

ONDAREAREN EUROPAKO
JARDUNALDIAK 2019

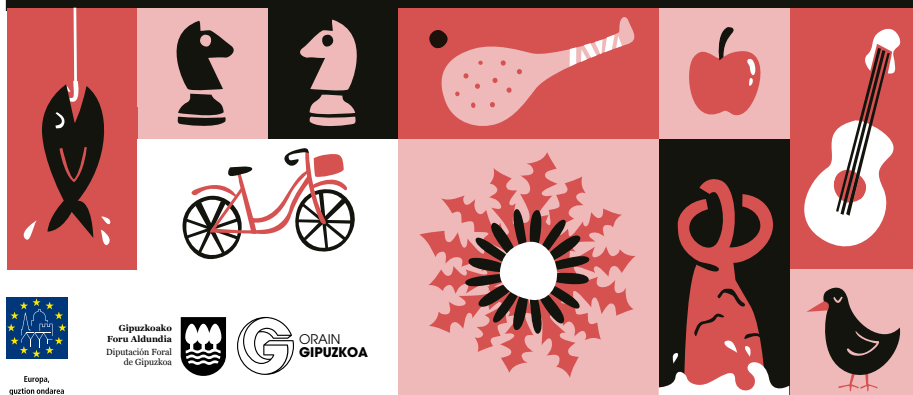
JORNADAS EUROPEAS DEL
PATRIMONIO 2019



ONDAREA



PLAZARA!



Europa,
guztion ondarea

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA

2019an Arabak, Bizkaiak eta Gipuzkoak Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartzen dute.

Hiru Foru Aldundiek egitasmo hau elkarrekin aurrera eramatearen xedea da lan sareak sortzen laguntzea eta programa elkartuak sustatzea.

Egitaraua ezagutzeko:

Araba: www.araba.eus

Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep

Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

En 2019, Álava, Bizkaia y Gipuzkoa toman parte en las Jornadas Europeas del Patrimonio.

La colaboración de las tres Diputaciones Forales impulsa esta iniciativa con el objetivo de fomentar la creación de redes de trabajo y potenciar la creación de programas conjuntos.

Para conocer el programa:

Araba: www.araba.eus

Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep

Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

Edizioa / Edición:

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Koordinazioa / Coordinación:

K6 Gestión Cultural, S.L

Aholkularitza / Asesoría:

Balioen Filosofia eta Gizarte Antropologia Saila EHU
Departamento de Filosofía de los Valores
y Antropología Social UPV

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación:

Dimensión, S.L

Argazkiak / Fotografías:

Antolatzaileen argazki artxiboak / Archivos
fotográficos de las entidades organizadoras

Portada:

Gipuzkoako Foru Aldundia /
Diputación Foral de Gipuzkoa
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Araba

L.G. / D.L.: SS-683-2019



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

2019ko Gipuzkoako ondarearen europako jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Europar Batasunarekin lankidetzan Europako Kontseiluak sustatutako Ondarearen Europako Jardunaldiak ekintzaren edizio hau antolatzen du. Erakunde ugariren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldietan, aparteko kasuetan eta egun jakin batzuetan ateak irekita daude eta jendeari bere ondarea eta historiarekin zerikusia duten bitarteko eta baliabide batzuetara iritsi eta ezagutzeko aukera ematen zaio.

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Jornadas europeas del Patrimonio 2019 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

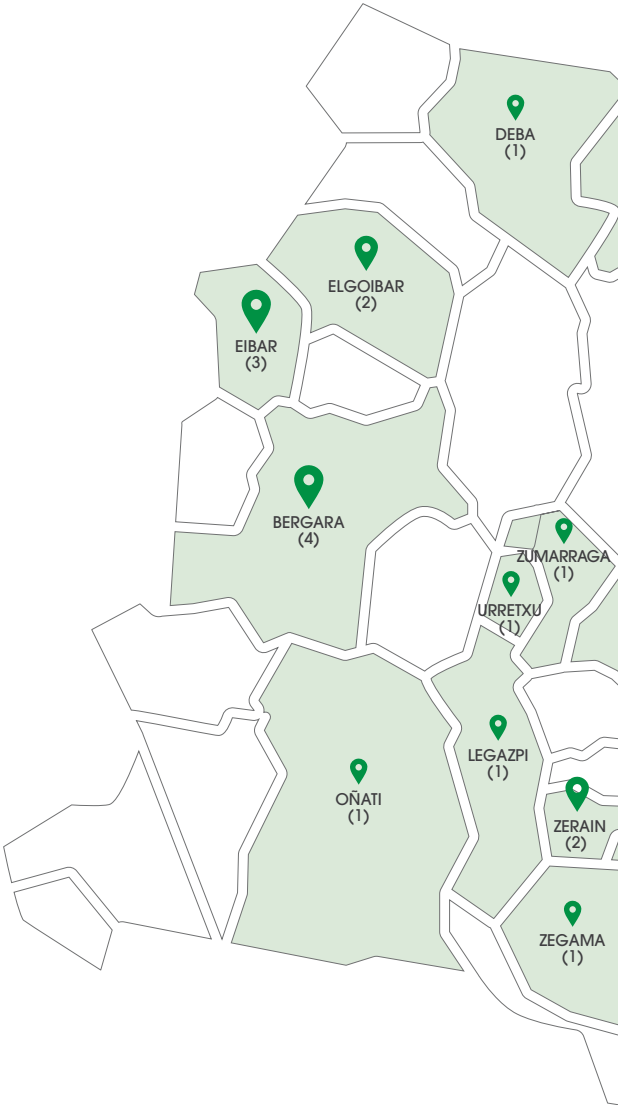
Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

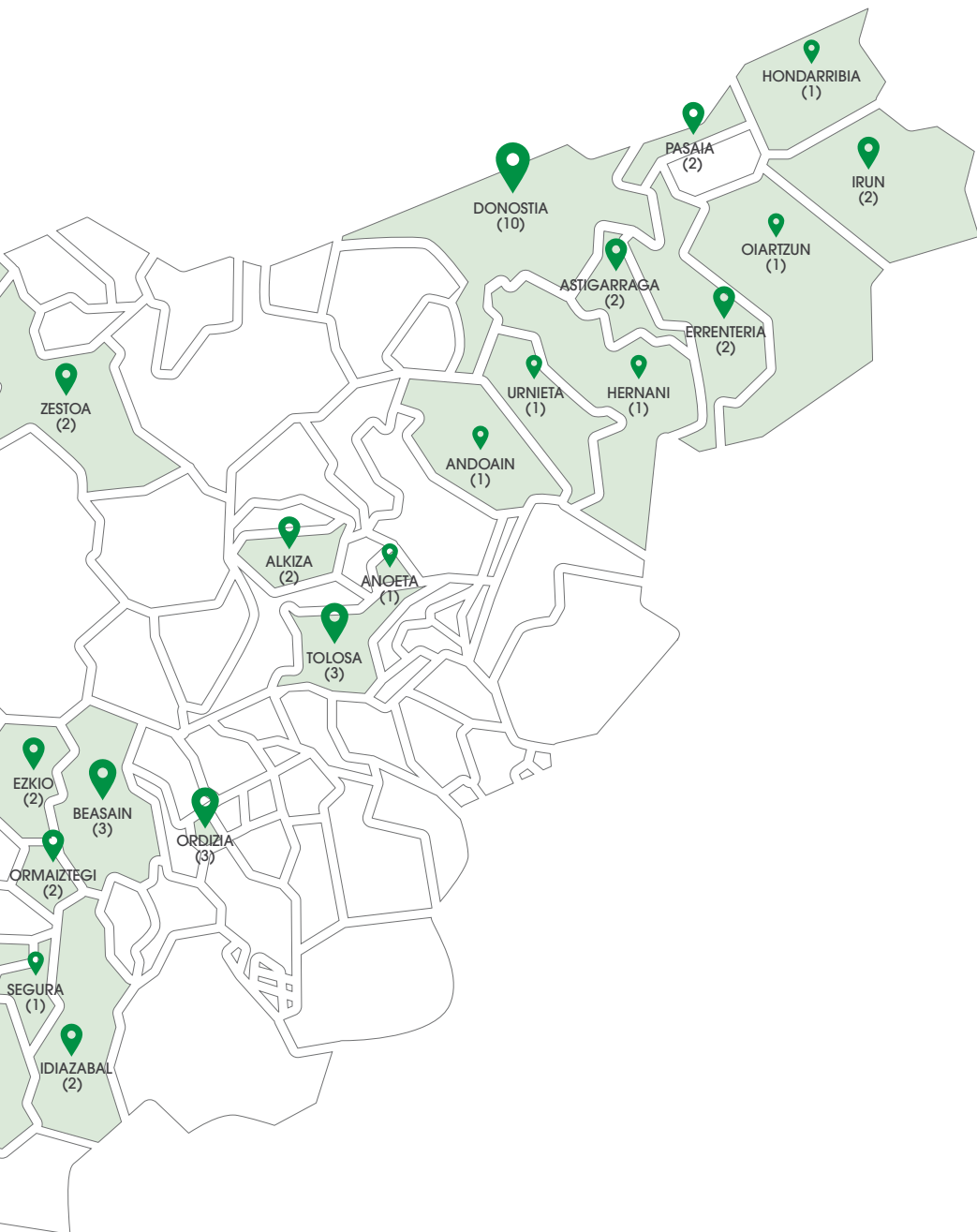
Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

AGURRA / SALUDO	06
GOMENDIOAK / CONSEJOS	08
EGUTEGIA / CALENDARIO	10
Alkiza	16
Andoain	18
Anoeta	19
Astigarraga	20
Beasain	22
Bergara	25
Deba	29
Donostia/San Sebastián	30
Eibar	41
Elgoibar	44
Errenteria	45
Ezkio	46
Hernani	48
Hondarribia	49
Idiazabal	50
Irun	52
Legazpi	54
Oiartzun	55
Oñati	58
Ordizia	59
Ormaiztegi	62
Pasaia	64
Segura	66
Tolosa	67
Urnieta	70
Urretxu	71
Zegama	72
Zerain	73
Zestoa	75
Zumarraga	77
BIZKAIA	79
ARABA	90

MAPA /
MAPA





AGURRA

Kultura, Lankidetza, Gazteria eta Kirol Departamentuak Ondarearen Europako Jardunaldiak antolatuko ditu aurten ere. Hiru urte igaro ondoren, eta era guztietako eragile ugariaren lankidetzari esker, programa hau kultur erreferentzia bihurtzen da urrian. Europako Kontseiluaren ekimen hau indartsu ari da sustraitzen gurean; xedea da ondarearen garrantzia balioetsi eta herritarrei gerturatzea, eta ondarearen zaintzarekiko sentsibilizazioa areagotzea, bereziki azpimarratuta kultura ondasunek gizarte kohesioa eta kultur nortasuna indartzeko orduan betetzen duten zeregina.

Aurten, Europako Kontseiluak ondarearekin lotutako Artea eta Entreenimendua landu nahi ditu jardunaldi horietan. Euskadin Ondarea, plazara! izango da eslogana.

Jendeari eskatuko zaio esploratu ditzala ondarearekin lotutako aisialdiak dituen osagai ukigarriak eta ukiezinak. Gaia, zabala da, eta hainbat arlo ukitzen ditu, ikus-arteak ez ezik, baita honako hauek ere: zinema, zirkua, feriak, dantza, jaiak, jolasak, irakurketa, musika, argazkigintza, irratia, telebista, antzerkia, turismoa, eta kirola.

Honako hauek dira aurtengo jardunaldietarako ezarri ditugun helburuak:

- Aisialdiari, kirolari, jolasari eta jaiari lotutako gure ondareak duen garrantzia nabarmentzea.
- Jolasa eta jaiak kulturen arteko zubi bezala erabiltzea.
- Ondarea babesteko kontzientzia areagotzea.

Programa 32 herritan egingo da, eta guztira, 62 jarduera eta 93 ekitaldi antolatuko dira era guztietako eragile publiko eta pribatuak proposatutakoari jarraituz; horrek argi eta garbi erakusten digu ondareak

interesa pizten duela herritarrengan, eta era askotara ezagutarazi eta interpretatu daitekeela, guztiak ere, baliagarriak lortu nahi den helbururako.

Egitarauaren barruan, hainbat ekintza sartuko dira: bisita eta ibilbide gidatuak edo antzeztuak, erakusketa fisikoak eta birtualak, jolas tradizionalak, tailerrak, jardunaldi gastrokulturalak, eta abar.

Gure ustez bete-betean asmatu dugu Arabako eta Bizkaiko foru aldundiekin eta Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean aritzen herritarrei jarduera programak eskaintzeko, eta, horrela, gainerako lurraldeei besteetan zer egiten den ikusteko aukera emateko. Horrez gain, ez dugu ahaztu behar nazioarteko oihartzuna, gure jarduerak Ondarearen Europako Jardunaldien web orriaren bidez zabalduko baititu Europako Kontseiluak.

Amaitzeko, eskerrak eman nahi dizkiegu proiektuan parte hartu duten erakunde guztiei, erakutsi duten harrera, ilusioa eta konpromisoagatik, eta, jakina, baita herritar guztiei ere, aurreko edizioetan agertu duten interesgatik. Espero dezagun ondarearekin ditugun loturak estutzen jarraitzea, oraingo honetan artea eta entretenimendua ildo nagusitzat hartuta.

Donostia, 2019ko uztaila

DENIS ITXASO

KULTURA, LANKIDETZA, GAZTERIA, ETA KIROLEKO FORU DIPUTATUA

SALUDO

El Departamento de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes organiza esta nueva edición de las Jornadas Europeas del Patrimonio. Transcurridos tres años, y, gracias a la colaboración de un gran número de agentes de todo tipo, este programa se está convirtiendo en una referencia cultural durante el mes de octubre. Está arraigando con fuerza en nuestro Territorio esta iniciativa del Consejo de Europa para poner en valor, acercar el patrimonio a la ciudadanía y sensibilizar sobre su conservación enfatizando el papel de los bienes culturales como elementos que refuerzan la cohesión social y la identidad cultural.

El Consejo de Europa propone este año como lema común *el Arte y Entretenimiento* ligados al patrimonio. Este lema ha sido interpretado en Euskadi bajo el eslogan ***Ondarea, plazara! Nuestro patrimonio a escena.***

Este año se invita al público a explorar los componentes tangibles e intangibles del ocio relacionado con el patrimonio. El tema es amplio y concierne tanto a las artes visuales como al cine, el circo, las artes ferias, la danza, las fiestas, los juegos, la lectura, la música, la fotografía, la radio, la televisión, el teatro, el turismo y el deporte.

Nos hemos marcado como objetivos para estas Jornadas los siguientes:

- Poner en valor nuestro patrimonio vinculado al ocio, al deporte, al juego y a la fiesta.
- Utilizar el juego y la fiesta como puente entre culturas.
- Mejorar la concienciación en la conservación del patrimonio.

El programa se va a desarrollar en 32 municipios y constará de 62 actividades con un total de 93 eventos, propuestos

por agentes públicos y privados de características muy diferentes, que nos están demostrando que el patrimonio despierta interés en la ciudadanía y que las formas de darlo a conocer y de interpretarlo son múltiples y muy variadas, aunque todas ellas válidas para el objeto que se persigue.

Este año los formatos de las actividades serán los siguientes: visitas y rutas guiadas o teatralizadas, exposiciones físicas y virtuales, juegos tradicionales, talleres, jornadas gastroculturales, etc.

Valoramos como un gran acierto el trabajo conjunto con las diputaciones de Álava y de Bizkaia así como con el Gobierno Vasco para ofrecer a la ciudadanía programas de actividades organizados desde un trabajo compartido, que pretende, además, dar a conocer en el resto de Territorios las actividades que se celebran en cada uno de ellos. Esto sin olvidar la proyección internacional, ya que nuestras actividades se difunden a través de la página web del Consejo de Europa dedicada a las Jornadas Europeas del Patrimonio.

Una vez más queremos agradecer la receptividad, la ilusión y el compromiso de todas las entidades participantes en el proyecto, y, por supuesto, el interés demostrado por la ciudadanía para con las anteriores ediciones. Esperemos que esta nueva edición contribuya a seguir forjando nuestros lazos con el patrimonio, esta vez con el arte y el entretenimiento como hilo conductor.

San Sebastián, julio de 2019

DENIS ITXASO

KULTURA, LANKIDETZA, GAZTERIA, ETA KIROLEKO FORU DIPUTATUA

BISITA EGIN AURRETIK / ANTES DE LA VISITA

PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomendatzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

BAIEZTATU

Baieztatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

BISITA EGUNA / EL DÍA DE LA VISITA

PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak. Jarduera askotan, landa-bide eta-bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Jakinarazi zure iritziak. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu.

PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Comuniquenos sus opiniones. Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.

Su opinión nos ayudan a mejorar.

EGUTEGIA / CALENDARIO

IRAILA / SEPTIEMBRE

14
LAR / SAB
ALKIZA
Pago mugarratuak: gure arbasoengandik jaso dugun ondarea plazara! / Hayas trasmocha: el patrimonio que hemos heredado de nuestros antepasados a escena!

or./pg. 17

15
IGA / DOM
EIBAR
Bizikleta Eguna / Día del Pedal

or./pg. 41

20
OST / VIE
ORMAIZTEGUI
San Mielak Ormaiztin / San Mielak Ormaiztin

or./pg. 63

28
LAR / SAB
EZKIO
Zinema Igartubeitin, Dantza filmaren emanaldia / Cine en Igartubeiti, proyección de la película Dantza

or./pg. 47

28
LAR / SAB
HONDARRIBIA
Hondarribiko txistularien ohituren barrena / Adentrándonos en las costumbres de los txistularis

or./pg. 49

URRIA / OCTUBRE

01
AST / MAR
DONOSTIA (AÑORGA)
Añorga Plazara! / Añorga Plazara!

or./pg. 40

01
AST / MAR
PASAIA
Euskal batelak. Erabilera desberdinak eta garapena historian zehar / El batel vasco. Usos diversos y evolución histórica.

or./pg. 44

04
OST / VIE
DEBA
Oteiza 50 urte Deban / Oteiza 50 años en Deba

or./pg. 29

05
LAR / SAB
BEASAIN
Igartza Bizi- bisita gidatu antzeztua / Igartza Bizi- visita guida teatralizada

or./pg. 22

05
LAR / SAB
BERGARA
Organo Erromantikoaren xx. Zikloa Kontzertuak Santa Marina elizan / XX Ciclo de Órgano Romántico Conciertos en la Iglesia de Santa Marina

or./pg. 26

05
LAR / SAB
DONOSTIA
Tinatxo estropada Donostiako portuan / Regata de tinas en el puerto de San Sebastián

or./pg. 31

05

LAR / SAB

DONOSTIA

Artea Agerian - Second Canvas / Artea agerian - second canvas

or./pg. 32

06

IGA / DOM

URNIETA

San Miguel bolo jaurtiketa / Lanzamiento de bolos de San Miguel

or./pg. 70

05

LAR / SAB

IRUN

Oiassoko sekretuaren bila / En busca del secreto de Oiasso

or./pg. 52

09

AST / MIE

ÉIBAR

Gure azukretxoak ondarea daramat / Nuestros azucarillos incluyen patrimonio

or./pg. 43

05

LAR / SAB

OIARTZUN ETA ERRENTERIA

Ondarea eta natura: Arditurriko bide berdean barrena / Patrimonio y naturaleza: caminando por la vía verde de arditurri.

or./pg. 57

10

OST / JUE

DONOSTIA

Artea Agerian - Second Canvas / Artea agerian - second canvas

or./pg. 33

11

OST / VIE

ORDIZIA

Ordizia Herri Antzokiara bisita gidatua / Visita guiada al Cine-Teatro de Ordizia (Herri Antzokia)

or./pg. 59

05

LAR / SAB

ORDIZIA

“ORDIZIAKO HISTORIA ETA ISTORIAK” ipuin kontaketa / “ORDIZIAKO HISTORIA ETA ISTORIAK” cuentacuentos

or./pg. 60

11

OST / VIE

PASAIA

Ondarea Pistaz Pista / Patrimonio pista a pista

or./pg. 65

06

IGA / DOM

ÉIBAR

Maisu Armagileak. Urdinez jantzitako artisauak / Maestros armeros. Artesanos vestidos de azul

or./pg. 42

12

LAR / SAB

BEASAIN

Gure ohitura eta festak ezagutu ditzagun - erakusketa / Conozcamos nuestras costumbres y fiestas - exposición

or./pg. 23

06

IGA / DOM

ELGOIBAR

Aintzinako ogibideak berreskuratzen / Recordando antiguos oficios

or./pg. 44

12

LAR / SAB

BEASAIN

Gure ohitura eta festak ezagutu ditzagun - bisita gidatua / Conozcamos nuestras costumbres y fiestas - visita guiada

or./pg. 24

12

LAR / SAB

DONOSTIA

Ingeruek dantzatzten dutenean. Folkorea, erlijiositatea eta dantza / Cuando los ángeles danzan. Folclore, religiosidad y danza

or./pg. 30

12

LAR / SAB

DONOSTIA

Artista Liburua Sortzen / Artista Liburua Sortzen

or./pg. 34

12

LAR / SAB

IRUN

Gordailuan jostaketan: aisiaren ondarea / En busca del secreto de Oiasso

or./pg. 52

13

IGA / DOM

ANOETA

Euskal Jaia / Euskal Jaia

or./pg. 19

13

IGA / DOM

LEGAZPI

Chillida Lantokia / Chillida Lantokia

or./pg. 54

13

IGA / DOM

ZERAIN

Bolatea, 3 par 4 baietz!!! / Juego de bolos

or./pg. 73

16

AST / MIE

DONOSTIA

Urreta-zulaika, partekatutako ondare legatu zabala / Urreta-zulaika, un extenso legado patrimonial compartido

or./pg. 36

17

OST/ JUE

DONOSTIA

Artea Agerian - Second Canvas / Artea agerian - second canvas

or./pg. 33

17

OST/ JUE

DONOSTIA

Euskal mendizaletasuna ondarea. EMMOaren aurkezpena / El patrimonio de los montañeros vascos. Presentación de EMMOA

or./pg. 37

17

OST/ JUE

DONOSTIA

Jokoen bidaia iraganera, orainaldira eta etorkizunera antzerki moduan / Viaje al pasado, presente y futuro de los juegos en clave teatral

or./pg. 39

18

OST/ VIE

ZESTOA

AMA-ALU-LUR (Sorgin baten ametsak) / AMA-ALU-LUR (Sorgin baten ametsak)

or./pg. 75

18

OST/ VIE

DONOSTIA

Jokoen bidaia iraganera, orainaldira eta etorkizunera antzerki moduan / Viaje al pasado, presente y futuro de los juegos en clave teatral

or./pg. 39

19

LAR / SAB

ALKIZA

Saguzarrak: Hernio-Gazumeko bizilagun ezezagunak / Los murciélagos: los pequeños grandes desconocidos de Hernio-Gazume

or./pg. 16

19

LAR / SAB

ASTIGARRAGA

Familientzako txalaparta eta kirikoketa tailerra
Sagardoetxean / Taller de txalaparta y kirikoketa para las familias en la Sagardotegi

or./pg. 21

19

LAR / SAB

BERGARA

Organo Erromantikoaren xx. Zikloa Kontzertuak
Santa Marina elizan / XX Ciclo de Órgano Romántico
Conciertos en la Iglesia de Santa Marina

or./pg. 26

19

LAR / SAB

DONOSTIA

Artea Plazara San Telmo
Museoan - Ipuin ibiltaria / Artea Plazara San Telmo
Museoan - Ipuin ibiltaria

or./pg. 38

19

LAR / SAB

HERNANI

Airearen eskultoreak, beste aldea Jarduera ludikoa
Chillida familian ezagutzeko / Escultores del aire, el otro lado. Actividad lúdica para descubrir a Chillida

or./pg. 48

19

LAR / SAB

OIARTZUN

EUSKAL HERRIKO historia geologikoa ezagutzera etor zaitez / Ven a conocer la historia geológica de EUSKAL HERRIA

or./pg. 56

19

LAR / SAB

SEGURA

Gure euskal dantza tradizionalen ondarea, plazara! / ¡Nuestro patrimonio tradicional de bailes regionales a la plaza!

or./pg. 66

19

LAR / SAB

ZESTOA

Lilitarren Ohorea / El Honor de los Lili

or./pg. 76

19

LAR / SAB

DONOSTIA

Jokoen bidaia iraganera, orainaldira eta etorkizunera antzerki moduan / Viaje al pasado, presente y futuro de los juegos en clave teatral

or./pg. 39

20

IGA / DOM

IDIAZABAL

Idiazabalgo trikuharriak ezagutzeko mendi-irteera / Salida de montaña para conocer los dólmenes de Idiazabal

or./pg. 50

20

IGA / DOM

ZEGAMA

San Adrian, denboran zehar igarobidea / San Adrian, un paso a través del tiempo

or./pg. 72

24

OST / JUE

ERRETERIA

“Emakumezkoen erretratuak” XVIII-XX mendeak / “Retratos de mujer” siglos XVIII-XX

or./pg. 45

26

LAR / SAB

ANDOAIN

Andoaingo erraldoi eta buruhandien konpartsa, herriko ondarearen ispilu / Comparsa de gigantes y cabezudos de Andoain, el espejo de patrimonio del pueblo

or./pg. 18

26

LAR / SAB

BERGARA

Organo Erromantikoaren xx. Zikloa Kontzertuak
Santa Marina elizan / XX Ciclo de Órgano Romántico
Conciertos en la Iglesia de Santa Marina

or./pg. 26

26

LAR / SAB

BERGARA

Herio Anderea: Una noble señora / Herio Anderea: Una noble señora

or./pg. 28

26

LAR / SAB

DONOSTIA

Artea Agerian - Second Canvas / Artea agerian - second canvas

or./pg. 32

27

IGA / DOM

ASTIGARRAGA

Sagarra eta asialdia: Jolasak, dantza eta musika / La manzana y el ocio: juegos, baile y música

or./pg. 20

26

LAR / SAB

EZKIO

Baserritik, plazara. Joka dezagun pilotan! / Del caserío a la plaza. ¡Juguemos a pelota!

or./pg. 46

27

IGA / DOM

BERGARA

Herio Anderea: Una noble señora / Herio Anderea: Una noble señora

or./pg. 28

26

LAR / SAB

IRUN

Gordailuan jostaketan: aisiaren ondarea / En busca del secreto de Oiasso

or./pg. 52

27

IGA / DOM

ZEGAMA

San Adrian, denboran zehar igarobidea / San Adrian, un paso a través del tiempo

or./pg. 72

26

LAR / SAB

OIARTZUN

Donostiako hiri-geologia / Geología urbana de Donostia

or./pg. 55

29

AST / MAR

BERGARA

Kontatu gabeko emakumeak artearen historian / Mujeres no contadas en la historia

or./pg. 27

26

LAR / SAB

ORDIZIA

Ordiziaren ondarea ezagun dezagun / Vamos a conocer el patrimonio de Ordizia

or./pg. 61

31

OST / JUE

BERGARA

Kontatu gabeko emakumeak artearen historian / Mujeres no contadas en la historia

or./pg. 27

26

LAR / SAB

ORMAIZTEGUI

Zumalakarregi pastoral Ormaiztegin antzestu zenetik 30 urte / 30 años desde que se representó la pastoral Zumalakarregi en Ormaiztegi

or./pg. 62

31

OST / JUE

ERRENTERIA

"Emakumezkoen erretratuak" XVIII-XX mendeak / "Retratos de mujer" siglos XVIII-XX

or./pg. 45

26

LAR / SAB

TOLOSA

Gure museoko biltegia ezagutu nahi duzu? / ¿Quieres conocer las bambalinas de nuestro museo?

or./pg. 67

26

LAR / SAB

TOLOSA

Nor da nor txotxongiloen artean? / ¿Quién es quién entre los títeres?

or./pg. 68

02

LAR / SAB

URRETXU

Urretxuko Harrobi Ondarea /
Urretxu patrimonio minero

or./pg. 71

05

AST / MAR

BERGARA

Kontatu gabeko emakumeak
artearen historian / Mujeres
no contadas en la historia

or./pg. 27

07

OST / JUE

BERGARA

Kontatu gabeko emakumeak
artearen historian / Mujeres
no contadas en la historia

or./pg. 27

09

LAR / SAB

BERGARA

Bergaran artea eta
zientzia uztartuz iv /
Uniendo Arte y Ciencia
en Bergara IV

or./pg. 25

10

IGA / DOM

BERGARA

Bergaran artea eta
zientzia uztartuz iv /
Uniendo Arte y Ciencia
en Bergara IV

or./pg. 25

15

OST / VIE

IRUN

Gordailuan jostaketan:
aisiaren ondarea / Jugando
en Gordailua: el patrimonio
del ocio

or./pg. 53



ALKIZA

19
OST / JUE

SAGUZARRAK: HERNIO-GAZUMEN BIZILAGUN EZEZAGUNAK

BISITA GIDATUA

Alkizako Hernio-Gazume Kontserbazio Bereziko Eremua Natura 2000 Sare europarraren barruan aitortutako landa-ingurune aparta da. Bertan, besteak beste, babestuta dauden hainbat animalia espezie bizi dira, esate baterako saguzarrak. Non ezkutatzen dira ordea? Zer dakigu, baina, ugaztun txiki hauei buruz? Jolastuz ikasi nahi baduzu, zatoz Jorge Gonzalez Naturtzaindiako kidearekin batera egingo dugun ibilbide gidatura. Goza dezagun naturaz!

LOR MURCIÉLAGOS : LOS PEQUEÑOS GRANDES DESCONOCIDOS DE HERNIO-GAZUME

VISITA GUIADA

La Zona de Especial Conservación Hernio-Gazume de Alkiza es una zona rural extraordinaria reconocida dentro de la red Europea Natura 2000. Se trata de un lugar en el que viven ciertas especies de animales que están protegidas, por ejemplo los murciélagos. ¿Pero, dónde se esconden? ¿Qué sabemos sobre estos pequeños mamíferos? Si quieres aprender jugando, ven a la visita guiada que ofrecerá el miembro de Naturtzaindia Jorge González. ¡Disfrutemos de la naturaleza!

📍 CASTELLANO

📍 Alkizako Plaza
Plaza de Alkiza

📅 Urriaren 19, 10:00
19 de octubre, 10:00

👤 Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

📞 688 604 466
kultura@alkiza.eus

💡 4€. Alkizarrentzat eta 12 urtetik beherakoentzat dohainik.
4€. Para los habitantes de Alkiza y los menores de 12 años gratis.



Fagus Alkiza
Hernio-Gazumeko Interpretazio Zentroa

ALKIZA

14
LAR / SAB**PAGO MUGARRATUAK:
GURE ARBASOENGANDIK
JASO DUGUN ONDAREA
PLAZARA!**

BISITA GIDATUA

Hernioko gailurren azpian, bada pago motzen sail erraldoi bat. Bertako egurrarekin egindako barkuek urruneko itsasoak zeharkatu zituzten eta sortutako ikatzarekin berotzen zituzten industrietako labeak. Garai hartako lanek itsura magikoa eman diete Alkizako basoei. Zuhaitzen artean oinez, lagunekin edo senideekin, goiz dibertigarri bat pasatzeko aukera bikaina eskainiko du Valentin Mugerza Aldundiko teknikariak gidatuko duen ibilbideak. Zatoz arbasoengandik jaso ditugun altxor hauek ezagutzera.

**HAYAS TRASMOCHA: EL
PATRIMONIO QUE HEMOS
HEREDADO DE NUESTROS
ANTEPASADOS A ESCENA!**

VISITA GUIADA

Debajo de las cimas de Hernio, hay un gran bosque de hayas trasmochas. Los barcos construidos con la madera de estos montes surcaron mares lejanos y el carbón producido calentó hornos de industrias. El trabajo de épocas pasadas dio un aspecto mágico a los bosques de Alkiza. En compañía de amigos o familiares, el recorrido guiado por Valentin Mugarza ofrecerá la oportunidad de disfrutar de una mañana divertida. Ven a conocer estos tesoros que hemos heredado de nuestros antepasados.

EUSKARA + CASTELLANO

Alkizako Plaza
Plaza de Alkiza

Irailak 14, 10:00
14 septiembre, 10:00



Fagus Alkiza
Hernio-Gazumeko Interpretazio Zentroa

Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

688 604 466
kultura@alkiza.eus

4€, Alkizarrentzat eta 12 urtetik
beherakoentzat dohainik.
4€, Para los habitantes de Alkiza
y los menores de 12 años gratis.

Eguraldiaren araberako arropa eta oinetako
erosoak eramatea aholkatzen dugu.
Recomendamos que la ropa y calzado
vayan acorde con la climatología.



ANDOAIN

26

LAR / SAB

ANDOAINGO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA, HERRIKO ONDAREAREN ISPILU

IKUSKIZUNA

Andoaingo erraldoi eta buruhandien konpartsa osatzerakoan, herriko bi gai nagusi hartu ziren kontutan: buruhandiak osatzeko Plazaolako trenaren edo Trentxikiko lanbideak eta lau erraldoietarako berriz, garai bateko pertsonaia esanguratsuak. Herriko ondarearen parte izanik, plazara aterako dira eta bertsolariek eginiko azalpenei esker, bertaratutakoek istorio hauen berri jakingo dute.

COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ANDOAIN, EL ESPEJO DE PATRIMONIO DEL PUEBLO

ESPECTÁCULO

La comparsa de gigantes y cabezudos de Andoaín se basa en dos temas principales: el tren del Plazaola o Trentxiki para los cabezudos, y personajes notables de una época, para los gigantes. Siendo parte del patrimonio municipal saldrán a la plaza y con ayuda de los bersolaris contarán al público las historias que representan.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Goikoplaza

📅 Urria 26, 17:00
26 octubre, 17:00h

👤 Andoaingo udala; Andoaingo erraldoi eta buruhandien konpartsa; Andoaingo Punttuka bertso eskola.

Ayuntamiento de Andoaín, Comparsa de Gigantes y cabezudos, Escuela de bertso de Andoaín Punttuka.

📞 943 30 35 40

kultura@andoain.eus

🗣️ Doan. Helduak eta haurrak
Gratis. Adultos y niños/as





ANOETA

13

IGA / DOM

EUSKAL JAIA

BESTE BAT

Jaiek izugarritzko garrantzia dute gizartetan. Egunerokotasuna apurtzeaz eta gizarte-giroa aldatzeaz gain, komunitatearen kultur identitatea sustatzen dituzte. Hau da, kultur ondasunak dira jaiak eta, gure kasuan, Anoetako Euskal Jaia. Aurten XII. edizioa izango da, eta basoko elikagaien inguruko jakintza berreskuratuko dugu. Goizean baserriko elikagaien eta artisau produktuen azoka egingo da, eta arratsaldean erromeria eta taloak izango dira. Egun guztiko jai giroa, euskara, kultura, natura eta tokiko elikadura ardatz hartuta.

EUSKAL JAIA

OTRO

Las fiestas tienen una gran importancia en la sociedad. Además de romper con la cotidianeidad y transformar el ambiente social, crean una identidad cultural. Es decir, las fiestas son patrimonio cultural y así lo es la Euskal Jaia de Anoeta. Este año se celebra la XII edición y recuperaremos el saber popular sobre los alimentos del bosque. A la mañana se organizará una feria de artesanía y alimentos del caserío y a la tarde habrá romería y talos. Ambiente festivo durante todo el día, teniendo como ejes el euskera, la cultura, la naturaleza y los alimentos locales.

 EUSKARA

 Herriko Plaza

 Urriak 13,
13 de octubre,

 Euskal Jai batzordea eta Udala
Comisión de Euskal Jaia y Ayuntamiento

 943 65 12 00
kultura@anoeta.eus

 Doan
Gratis





ASTIGARRAGA

27

IGA / DOM

SAGARRA ETA ASIALDIA: JOLASAK, DANTZA ETA MUSIKA

IKUSKIZUNA

Petritegi sagarra eta sagardoaren inguruan sortu eta aisialdiari lotuta dagoen ondarearen zati bat, erakutsi nahi dizue: jolas tradizionalak, dantza eta musika, alegia. Ekintza hau gure baserri eta sagastiaren inguruan burutuko da. Egun berean Ate Irekien jardunaldia dugu Petritegin eta bertan sagardogintza tradizionala ezagutzeko aukera izango duzu: sagar bilketa eta dastaketa, sagar muztioaren ekoizpena eta dastatzea, tolareak bisitatuko dira eta sorpresaren bat ere izango da.

LA MANZANA Y EL OÑO: JUEGOS, BAILE Y MÚSICA.

ESPECTÁCULO

La sidrería Petritegi de Astigarraga os quiere mostrar el patrimonio asociado al ocio de la cultura de la manzana y la sidra vasca, como los juegos tradicionales, el baile y la música. Esta actividad se desarrollará en torno al caserío del siglo XVI y nuestros manzanales. Este mismo día celebramos la jornada de Puertas Abiertas, en la que hacemos partícipes a los visitantes de la forma tradicional de elaboración de sidra: cata de variedades autóctonas de manzana, recogida de manzanas con la kizkia, degustación de mosto recién prensado, visita a las prensas modernas, etc.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Petritegi Sagardotegia

 Urriak 27, 11:30-13:30
27 de octubre, 11:30-13:30

 Petritegi Sagardotegia

 943 45 71 88
reservas@petritegi.com

 Doan
Gratis



ASTIGARRAGA

19
LAB / SABFAMILIENTZAKO
TXALAPARTA ETA
KIRIKOKETA TAILERRA
SAGARDOETXEAN

TAILERRA

Txalaparta, Euskal Herrian aski ezaguna den musika eta kultur giroko musika tresna da eta bere jatorria sagardoaren elaborazio lanekin estuki lotuta dago. Kirikoketa ere, sagardogintzarekin lotuta dagoen musika instrumentua da eta sagardoa ekoizteko garaian sagarrak jotzeko prozesuan erabilitako lanabesetatik dator. Tailer honetan, sagar muztioa antzinako moduan egingo dugu eta lanak amaitutakoan, txalaparta eta kirikoketa tailerra egingo dugu musika instrumentu hauek nola jotzen diren ikasteko.

TALLER DE TXALAPARTA
Y KIRIKOKETA PARA
LAS FAMILIAS EN LA
SAGARDOTEGI

TALLER

La txalaparta es un instrumento musical muy conocido y del ámbito cultural en Euskal Herria, y su origen está estrechamente relacionado con los trabajos de elaboración de la sidra. La kirikoketa también es un instrumento relacionado con la cultura de la sidra y proviene de los trabajos de machacar la manzana para la elaboración de la sidra. En este taller elaboraremos el mosto de forma tradicional y una vez finalizados los trabajos, disfrutaremos de un taller de txalaparta y kirikoketa para aprender a tocar estos instrumentos.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Sagardoetxea

📅 Urriak 19, 12:00

19 de octubre, 12:00

👤 Sagardoetxea,
Museo de la Sidra Vasca📞 943 55 05 75
info@sagardoarenlurraldea.eus📌 Doan. Erreserba behar da.
Gratis. Reserva previa.



BEASAIN

5

LAR / SAB

IGARTZA BIZI

BISITA GIDATU ANTZEZTUA

Igartzako biztanleek, bertako langileek edo eta joan etorrian dabilen bisitariek beraien bizimoduaren berri ematea izango dute bisita gidatu honetan beraien helburu. Protagonistek, lanaz gain, beraien denbora libreari loturiko hainbat aipamen egingo dituzte, Izan ere, erdi arotik gaur daino, aisialdiak bere tarteak izan du gure bizimoduan, ume umetatik heldu garen artean.

IGARTZA BIZI

VISITA GUIDA TEATRALIZADA

La finalidad de esta visita guiada será conocer la forma de vida de la población del entorno de Igartza, los trabajadores de la zona y de las idas y venidas de algunos visitantes. Los protagonistas, además de comentarnos cuales eran sus labores, también nos comentarán algunas curiosidades de su tiempo libre debido a que, al igual que hoy, en la edad media el ocio ha sido importante en nuestra forma de vida, desde la infancia hasta nuestra etapa como adultos.

 EUSKARA

 Igartzako Monumentu Multzoa
Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 5, 17:30etan
5 octubre, 17.30

 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa
eta Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Aldabe,
Igartza Conjunto Monumental.

 943 087 798
igartza@beasain.eus

 Doan. Helduak eta haurrak
Gratis. Adultos y niños/as



Beasaingo Udala

igartza
monumentu multzoa





BEASAIN

URR
OCT 12 | URR
OCT 27
LAR/SAB - IGA/DOM

GURE OHITURA ETA FESTAK EZAGUTU DITZAGUN

ERAKUSKETA

Asko dira Beasainen mendeetan zehar aisialdiari, kirolari, jokoari eta jaiei loturik errotu diren festa eta ohiturak. Horiei esker urte osoan agenda kultural oparoaz gozatzeko aukera izaten dugu. Ekintza hauen guztien atzean, aldi berean, historia luzatzeko erakunde publiko eta pribatuak, herriko elkarteak, herritarrak eta eragileak ditugu. Erakusketa honen helburua Beasaingo kultur ondarea bildu eta ezagutaraztea da. Bertan tradizio luzea nahiz motza duten aktibitateen historia azalduko da.

CONOZCAMOS NUESTRAS COSTUMBRES Y FIESTAS

EXPOSICIÓN

Son muchas las fiestas y las costumbres que han estado unidas a lo largo de los siglos a diversos juegos, ocios y festivos en Beasain. Gracias a ellos, tenemos la oportunidad de disfrutar de una agenda cultural muy amplia y completa. A su vez, detras de todas estas fiestas y celebraciones encontramos la larga trayectoria histórica de diversas instituciones públicas y privadas, comunidades, habitantes y activistas. En esta visita tendremos la posibilidad de conocer los diversos rincones de Beasain en los que mostrarán las diferentes costumbres y actividades de alta tradición cultural.

 EUSKARA

 Igartzako Monumentu Multzoa
Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 12 – urriak 27
Del 12 al 27 de Octubre

 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa, Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Igartza Conjunto Monumental, Aldabe.

 943 087 798
igartza@beasain.eus

 Doan
Gratis



Beasaingo Udala

igartza
monumentu multzoa





BEASAIN

12
LAR / SAB

GURE OHITURA ETA FESTAK EZAGUTU DITZAGUN

BISITA GIDATUA

Asko dira Beasainen mendeetan zehar aisialdiari, kirolari, jokoari eta jaiei loturik errotu diren festa eta ohiturak. Horiei esker urte osoan agenda kultural oparoaz gozatzeko aukera izaten dugu. Ekintza hauen guztien atzean, aldi berean, historia luzatzeko erakunde publiko eta pribatuak, herriko elkarteak, herritarrak eta eragileak ditugu. Erakusketa honen helburua Beasaingo kultur ondarea bildu eta ezagutaraztea da. Bertan tradizio luzea nahiz motza duten aktibitateen historia azalduko da.

CONOZCAMOS NUESTRAS COSTUMBRES Y FIESTAS

VISITA GUIDA

Son muchas las fiestas y las costumbres que han estado unidas a lo largo de los siglos a diversos juegos, ocios y festivos en Beasain. Gracias a ellos, tenemos la oportunidad de disfrutar de una agenda cultural muy amplia y completa. A su vez, detras de todas estas fiestas y celebraciones encontramos la larga trayectoria histórica de diversas instituciones públicas y privadas, comunidades, habitantes y activistas. En esta visita tendremos la posibilidad de conocer los diversos rincones de Beasain en los que mostrarán las diferentes costumbres y actividades de alta tradición cultural.

 EUSKARA

 Igartzako Monumentu Multzoa
Conjunto Monumental de Igartza

 Urriak 12
12 octubre 11:00h

 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa, Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Igartza Conjunto Monumental, Aldabe.

 943 087 798
igartza@beasain.eus

 Doan
Gratis



Beasaingo Udala

igartza
monumentu multzoa





BERGARA

AZA 9 | AZA 10
NOV NOV
LAR/SAB - IGA/DOM

BERGARAN ARTEA ETA ZIENTZIA UZTARTUZ IV

TAILERA

Laboratorium museoak 'Bergaran Artea eta Zientzia uztartuz' Ilustrazio Zientifikoko tailerraren 4. edizioa eskaintzen du. Beste edizioetan bezala tailerraren irakasleak Carles Puche (estudipuche.com) eta Vega Asensio (norarte.es) izango dira. Asteburu osoko tailerren honetan 12 ordu izango ditugu landareak beste ikuspuntu batetik begiratzeko, zientzialariaren aldetik hain zuzen ere. Arte ederretako teknikekin baliatuz ilustrazio zientifikoa jorratzeko oinarritzko kontzeptuak landuko dira den giro eta leku apartan. Marraztea eta natura erretratatzeko gustuko baduzu ikastaro hau gozatuko duzu, ilustrazio zientifikora hurbil zaitez!

UNIENDO ARTE Y CIENCIA EN BERGARA

TALLER

El museo Laboratorio presenta la IV edición del taller 'Uniendo Arte y Ciencia en Bergara'. Como en las anteriores ediciones tendremos a Carles Puche (estudipuche.com) y Vega Asensio (norarte.es) como docentes. En este taller de fin de semana tendremos 12 horas para observar las plantas de otra manera, desde la perspectiva de la ciencia concretamente. Haciéndonos valer de técnicas de las Bellas Artes trabajaremos los conceptos básicos de la ilustración científica en un ambiente y lugar excepcional. Si te gusta dibujar y retratar la naturaleza te encantará este curso, ¡acércate a la ilustración científica!

🗣 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Laboratorio Museoa

📅 Azaroak 9 10:00-14:00 / 16:00-20:00
eta azaroak 10 10:00-14:00
9 de noviembre, 10:00-14:00 / 16:00-20:00
y 10 de noviembre, 10:00-14:00

👤 Bergarako Udala eta Laboratorio museoak
Ayuntamiento de Bergara y Museo Laboratorio

📞 943 769 003
laboratorium@bergara.eus

💰 12€ tailer osoa. Aldez aurreko izen ematea
12€ el taller completo. Inscripción previa



LABORATORIUM
BERGARA





BERGARA

5 | 19 | 26

LAR / SAB

ORGANO ERROMANTIKOAREN XX. ZIKLOA. KONTZERTUAK SANTA MARINA ELIZAN

KONTZERTUA

Azken 20 urteotan Azkoitiko, Bergarako eta Azpeitiko Udalek urtero antolatzen dute organo erromantikoaren nazioarteko zikloa elkarlanean. Ziklo honen bidez, Bergarako organo erromantikoak duen balorea ezagutzera ematea nahi da nazioarteko organista ezberdinak Bergarara ekarriaz. Organistekin batera maila artistiko handiko instrumentista, solista eta abesbatzak ekartzen dira.

XX CICLO DE ÓRGANO ROMÁNTICO CONCIERTOS EN LA IGLESIA DE SANTA MARINA

CONCIERTO

Durante los últimos 20 años, los ayuntamientos de Azkoitia, Bergara y Azpeitia colaboran para organizar anualmente el Ciclo Internacional de Órgano Romántico. El objetivo de este ciclo es dar a conocer el valor de los órganos románticos, invitando a organistas de talla internacional, junto con instrumentistas, solistas y coros de alto nivel artístico.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Oxirondoko Santa Marina eliza
Iglesia de Santa Marina en Oxirondo

 urriak 5 19:00etan; Urriak 19, 19:00;
Urriak 26, 19:00.
5 de octubre, 19:00; 19 de Octubre, 19:00;
26 de Octubre, 19:00.

 Bergarako Udala
Ayuntamiento de Bergara

 943 769 003
kultura@bergara.eus

 Doan
Gratis



BERGARA

URR 29-31 | AZA 5 | AZA 7
OCT NOV NOV
AST-OST/MAR-JUE | AST/MAR | OST/JUE

KONTATU GABEKO
EMAKUMEAK ARTEAREN
HISTORIAN

TAILERRA

Tailer honen helburua da Artearen Historian isilpean gelditu diren emakumeak agerraraztea. Lau saio izango dira: lehenengoan, errelato heteropatriarkalak dituen arrakalak estaliko ditugu; izan ere, iraganik ez badugu, ez dugu izango ez orainik ezta etorkizunik ere. Bigarren saioan, irudia lantzen duten hainbat artista eta talde ezagutuko ditugu. Azken bi saioetan aukeratuko dugu zein artista edo talde agerrarazi edo omendu nahi dugun horretarako, irudiak bilatuko ditugu eta kale-ekintza artistiko bat egingo dugu.

MUJERES NO
CONTADAS
EN LA HISTORIA

TALLER

Este taller busca dar visibilidad a las mujeres que han sido silenciadas en la Historia del Arte. Constará de cuatro sesiones: en la primera sesión, cubriremos las grietas del relato heteropatriarcal, ya que si no se tiene pasado, no se tiene presente ni futuro. En la segunda sesión conoceremos a artistas y colectivos que trabajan la imagen haciendo acciones fotográficas callejeras, politizando su obra al intervenir en el espacio público. En las dos últimas sesiones, elegiremos a qué artista o colectivo queremos homenajear y visibilizar; buscaremos imágenes para ello y realizaremos una acción artística callejera.

📍 CASTELLANO

📍 Irizar etxea
Palacio de Irizar.

📅 Urriak 29 eta 31 eta azaroaren 5a: 18:00-20:30
Azaroak 7: 18:00-21:00
29, 31 de octubre y 5 de noviembre: 18:00-20:30
7 de noviembre: 18:00-21:00.

👤 Bergarako Udala eta Laboratorium museoa
Ayuntamiento de Bergara y Museo Laboratorium

📞 943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus

📄 Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa
laboratorium@bergara.eus



LABORATORIUM
BERGARA

ZTB Zientzia
Tecnologia
Berrikuntza
Bergara
ztb.bergara.eus



BERGARA

URR 26 | URR 27
OCT OCT
LAR / SAB - IGA / DOM

HERIO ANDEREA: UNA NOBLE SEÑORA

BISITA GIDATUA

Garai batean heriotza ez zen ezkututzen, errituen bitartez kaleratzen zen eta erritu hauetan auzoko guztiek hartzen zuten parte. Iraganarekin lotzen gaitu Herio Andereak. Gure aurrekoak gogora ekartzen dizkigu; gure aurrekoak orainaldira ekartzen dizkigu; gu osatzen gaitu. Ondarea eta Herioa. Eta ondarea da Herio Anderearekin bizitzeko garatu ditugun errituak, ohiturak, harremanak. Gure baitan dago geure tradizioak ezagutzea, berritzea, eguneratzea, gure bizimoduetan txertatzea... Horren adibide, Angiozarren aukera izango dugu, Elizamendi eta San Migel bateratzen dituen bidetik, Herio Anderearen errituak ezagutzeko.

HERIO ANDEREA: UNA NOBLE SEÑORA

VISITA GUIADA

En otras épocas, la muerte no se ocultaba, sino que se mostraba a través de diversos ritos, en los que participaban todos los vecinos. La Noble Señora nos une con el ayer. Nos devuelve el recuerdo de nuestros antepasados, nos los hace presentes, nos reintegra con ellos. Es Patrimonio y Muerte. Ya que constituyen nuestro patrimonio todos estos ritos, costumbres o relaciones que hemos ido desarrollando para poder convivir con esta Noble Señora. Como ejemplo de ello, podremos conocer los ritos de la Noble Señora en el Valle de Angiozar, recorriendo el camino que une Elizamendi y San Miguel.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Angiozarreko San Migel eliza
Iglesia de San Miguel de Angiozar

📅 Urriak 26a euskeraz
urriaren 27an gazteleraz / 11:00tan
El 26 de octubre en euskera
27 de octubre en castellano

👤 Bergarako Udala eta Laboratorium museoa
Ayuntamiento de Bergara y Museo Laboratorium

📞 943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus

🗉 Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa
laboratorium@bergara.eus



LABORATORIUM
BERGARA



DEBA

04
OST / VIEOTEIZA 50 URTE
DEBAN- OTEIZA

HITZALDIA

Duela 50 urte, Oteizak Debako Arte Esperimentalaren Eskola sortu zuen. Denbora laburrez iraun bazuen ere, emaitza emankorrak eta iraunkorrak izan zituen. Mikel Campok, Debako Arte Eskolaren zuzendari ohiak, Eskola honen sorreraren eta ibilbidearen berri emango digu, baita gaur egungo Euskal historiarengan eta bereziki Debako herriarengan izan zuen eraginaren berri ere. Hezkuntzak Oteizaren pentsamenduan izan zuen eraginaz ere mintzatuko da, baita garai hartako egoera sozio-politikoari buruz eta Arte Eskola Deban kokatzearen baldintzei buruz. Eskolaren proiektuan parte hartu zuten pertsonen parte-hartzea ere izango dugu bertan. Ekimen honi buruzko informazio edo bitxikeriak elkarbanatu nahi dituzten Debako biztanleen elkarlana ere bilatzen du hitzaldi honek.

OTEIZA 50 AÑOS
EN DEBA

CONFERENCIA

Charla-coloquio, dirigida por el exdirector de la escuela de Arte de Deba, Mikel Campo, en torno a la presencia en el municipio de Deba hace 50 años de Jorge Oteiza. Se hablará de su idea de la universidad del arte, la situación socio-política del momento, las circunstancias que propiciaron la ubicación de la escuela de Arte en Deba. Contaremos con la participación de personas del pueblo que con sus recuerdos aportarán datos y anécdotas interesantes sobre el artista.

EUSKARA + CASTELLANO

Kultur Elkarteen Areto Nagusian
Ostolaza kalea N° 12 Deba
Salón de actos de Kultur Elkartea,
C/Ostolaza N° 12 Deba

Urriak 4, 18:30
4 de octubre, 18:30

Kultur Elkartea de Deba

655 726 800
ostolazadeba@gmail.com

Sarrera libre lekua bete arte
Entrada libre hasta completar aforo



KULTUR ELKARTEA



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

12
LAR / SAB

INGERUEK DANTZATZEN DUTENEAN. FOLKOREA, ERLIJIOSITATEA ETA DANTZA

IKUSKIZUNA

Euskal kulturean dantzak oso kontutan hartzen dira. Orokorrean ospakizunetako eta jaietako ardatza dantzak dira, are gehiago ospakizun erlijioetan. Horregatik, D'Museoa Europako Ondare Jardunaldiak ospatzeko dantza emanaldi berezi bat prestatu du. Emanaldi honetan Gipuzkoako bi dantza eta bi jai erlijioso bateratuko ditugu egun eta leku bakar batean. Aukera paregabea izango da Oñatiko Corpus Christiko dantza (Oñatz Dantza Taldea) eta Zumarragako La Antiguako Ezpata dantza (Irrintzi Dantza Taldea) emanaldi batean ikusteko.

CUANDO LOS ÁNGELES DANZAN. FOLCLORE, RELIGIOSIDAD Y DANZA

ESPECTÁCULO

Los bailes están muy arraigados en nuestra tradición. Muchos de ellos se bailan para conmemorar o celebrar fiestas religiosas. Para celebrar las Jornadas Europeas de Patrimonio, D'Museoa une en un día y en un único punto dos de los bailes y festividades más representativos de Gipuzkoa: las danzas del Corpus Christi de Oñati (Oñatz Dantza Taldea) y la Ezpata Dantza de La Antigua (Zumárraga) (Irrintzi Dantza Taldea).

 EUSKARA + CASTELLANO

 Santa Maria elizaren atarian
Atrio Iglesia Santa María

 Urriak 12, 13:15
12 octubre, 13:15

 D'Museoa. Museo Diocesano
San Sebastián

 617 256 284
info@dmuseoa.com

 Doan
Gratis



D'MUSEOA
Donostiko Santa Maria Museoa
Museo Diocesano de San Sebastián



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

05
LAR / SAB

TINATXO ESTROPADA DONOSTIAKO PORTUAN

JOKOA

Tinatxo estropada kirolari eta festari loturiko gure itsas ondarea balioan jartzeko asmoarekin. Jai giroko jarduera, parte hartu nahi duten 14 urtetik gorako pertsona guztiei irekia. Estropada baino aste bete lehenago polainean edo zingan arraunketa ikastaroa eskainiko da (arraun bakar batekin). Estropada Kaiarriban. 80 metroko ibilbidea, ziaboga batekin. Materiala: Euskal Itsas Museoa emango du.

REGATA DE TINAS EN EL PUERTO DE SAN SEBASTIÁN

JUEGO

Regata de tinas para la puesta en valor de nuestro patrimonio marítimo vinculado al deporte y a la fiesta. Actividad lúdica abierta a todas las personas mayores de 14 años que quieran participar. La semana anterior a la regata se ofrecerá un cursillo de remo en la modalidad de singa (con un sólo remo). Regata en Kaiarriba. Recorrido de 80 metros con una ciaboga. Material: Museo Marítimo Vasco.

 EUSKERA + CASTELLANO

 Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

 Urriak 5, 11:30 (itsasgora)
5 octubre, 11:30 (pleamar)

 Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

 943 430 051
info@itsasmuseoa.eus

 Doan. Izen ematea: hezkuntza@itsasmuseoa.eus
(irailaren 24a baino lehen)
Gratis. Inscripción: hezkuntza@itsasmuseoa.eus
(antes del 24 de septiembre)



EUSKAL
ITSAS
MUSEOA

MUSEO
MARÍTIMO
VASCO



EUSKAL
KULTURA



Oskar Moreno

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

5 | 26

LAR / SAB

ARTEA AGERIAN - SECOND CANVAS

FAMILIA TAILERRA

Artea agerian programa bigarren fasean sartu da. Oraingo honetan San Telmo Museoko Euskal Herriko artearen bildumako artelanak izango ditugu aztergai. *Artea agerianek*, *Second Canvas* aplikazioaren bitartez, artelan bakoitzak dituen elementu ezberdinak erakusten dizkigu. Batzuetan, asko hurbilduz gero, irudiaren perspektiba galtzen da eta irudiak abstraktua dirudi. Bestetan, begibistan ez dauden sekretuak ikusiko ditugu.

ARTEA AGERIAN - SECOND CANVAS

TALLER FAMILIAR

El programa *Artea agerian* ha iniciado su segunda fase, en la que analizaremos las obras de arte de la colección de Arte del País Vasco. Mediante la aplicación *Second Canvas*, *Artea agerian* nos permite ver los distintos elementos que forman cada obra de arte. Unas veces, si nos acercamos demasiado, perdemos la perspectiva de la imagen y ésta nos parece abstracta. Otras veces, descubriremos secretos que no se ven a simple vista.

EUSKARA

San Telmo Museoa
Museo San Telmo

Urriak 5 eta 26 17:00etan
5 y 26 de octubre, 17:00

San Telmo Museoa
Museo San Telmo

Sarrerak museoan salgai urriaren 1etik aurrera / Venta de entradas en el museo desde el 1 de octubre
www.santelmomuseoa.eus

5€ familia bakoitzeko. Adina: 6-12 urte
5€ cada familia. Edad: 6-12 años

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura

EGIN ZOOM ARTEARI



APP
SAN TELMO
MUSEOA
SECOND CANVAS



URRIA/OCTUBRE

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

10 | 17

OST / JUE

ARTEA AGERIAN - SECOND CANVAS

BISITA GIDATUA

Artea agerian programa bigarren fasean sartu da. Oraingo honetan San Telmo Museoko Euskal Herriko artearen bildumako artelanak izango ditugu aztergai. *Artea agerianek*, Second Canvas aplikazioaren bitartez, artelan bakoitzak dituen elementu ezberdinak erakusten dizkigu. Batzuetan, asko hurbilduz gero, irudiaren perspektiba galtzen da eta irudiak abstraktua dirudi. Bestetan, begibistan ez dauden sekretuak ikusiko ditugu.

ARTEA AGERIAN - SECOND CANVAS

VISITA GUIADA

El programa *Artea agerian* ha iniciado su segunda fase, en la que analizaremos las obras de arte de la colección de Arte del País Vasco. Mediante la aplicación Second Canvas, *Artea agerian* nos permite ver los distintos elementos que forman cada obra de arte. Unas veces, si nos acercamos demasiado, perdemos la perspectiva de la imagen y ésta nos parece abstracta. Otras veces, descubriremos secretos que no se ven a simple vista.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

📅 Urriak 10 18:00etan (gaztelaniaz)
Urriak 17 18:00etan (euskaraz)
10 de octubre a las 18:00h (castellano)
17 de octubre a las 18:00 (euskera)

👤 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

📞 943 48 15 61
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes,
12:00-14:00
stm_erreserbak@donostia.eus

📄 Izen-ematea aurretik. Doan
Inscripción previa. Gratis

STM
San Telmo Museoa

 **DONOSTIA**
SAN SEBASTIÁN

 **donostia**
kultura



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

12
LAR / SAB

ARTISTA LIBURUA SORTZEN

FAMILIA TAILERRA

Pintura, papera eta beste material batzuekin jolastuko dugu. Artista liburu bat sortuko dugu.

ARTISTA LIBURUA SORTZEN

TALLER FAMILIAR

Jugaremos con pinturas, papel y otros materiales. Realizaremos un libro de artista.

 EUSKARA

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 Urriak 12 17:00etan
12 de octubre, 17:00

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 Sarrerak museoan salgai urriaren 1etik aurrera / Venta de entradas en el museo desde el 1 de octubre
www.santelmomuseoa.eus

 5€ familia bakoitzeko. Adina: 6-12 urte
5€ cada familia. Edad: 6-12 años

STM
San Telmo Museoa

 DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

 donostia
kultura



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

12
OST / JUE

ESPASIO PUBLIKOA PATRIMONIO GISA: PILOTA JOKUAREN BILAKAERAK HERRIKO PLAZETAN IZAN DUEN ERAGINA

HITZALDIA

Pilota XVI. mendez geroztik Europa osoko herri kirola izan zen. Hasiera batean, joku luzea zen, paretatxo bat eremuaren muturrean zuelarik (gaurko laxoa eta errebotea). Denbora aurrera joan ahala, tokiz-toki eraldatzen joan zen jokua, ondorengo paretak bakarreko frontoitik, gaurko bi paretetako joku estandarizatura. Bilakaera horrek plazaren izaeran eta forman izan duen eragina erabatekoa izan da. Hitzaldia ETSA-ko irakasleak Dani Carballo eskainiko du.

EL ESPACIO PÚBLICO COMO PATRIMONIO: EVOLUCIÓN DEL JUEGO DE LA PELOTA Y SU REPERCUSIÓN EN TRANSFORMACIÓN DE LAS PLAZAS

CONFERENCIA

La pelota, un juego extendido por toda Europa al menos desde el s. XVI, va evolucionando en cada lugar desde un primer juego largo (actual laxoa y rebote) que requiere asimismo de una plaza larga (con un pequeño muro para rebotes ocasionales), pasando por los frontones de una sola pared, hasta la actual configuración del juego, y del espacio público que se genera. Charla a cargo de Dani Carballo (profesor ETSArquitectura).

 EUSKARA + CASTELLANO

 Instituto de Arquitectura de Euskadi,
Convento Santa Teresa Donostia
San Sebastián Elbira Zipitria 1

 Irailak 12 19:00
12 de septiembre a las 19:00

 Instituto Vasco de Arquitectura y Diputación
Foral de Gipuzkoa
Instituto Vasco de Arquitectura y Diputación
Foral de Gipuzkoa

 contact@eai.eus

 Doan.
Gratis.



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

16

AST / MIE

URRETA-ZULAIKA, PARTEKATUTAKO ONDARE LEGATU ZABALA

HITZALDIA

2018an zendu zen Maritxu Urreta Zulaika, Aita Donostiaren iloba eta familiaren legatuaren jasotzailea zena. Ondare honen zati handi bat Donostiako liburuegian, San Telmo Museoan, Koldo Mitxelena Kulturunean, Balenciaga Museoan, Eresbilen eta Erreterriako Jantziaren Zentroan utzi zen. Zentro hauetako ordezkariekin mahai ingurua egingo dugu, Donostiako familia ospetsu honek mende batean bildutako ondaera gogora ekartzeko.

URRETA-ZULAIKA, UN EXTENSO LEGADO PATRIMONIAL COMPARTIDO

CONFERENCIA

El año 2018 falleció Maritxu Urreta Zulaika, sobrina del P. José Antonio de Donostia y depositaria del legado familiar. Gran parte de este patrimonio se ha depositado en la Biblioteca Municipal de Donostia, Museo San Telmo, Koldo Mitxelena Kulturunea, Museo Balenciaga, Eresbil, o Centro del Traje de Erreterria. Una mesa redonda con la participación de instituciones receptoras reconstruirá la memoria de un patrimonio formado durante más de un siglo por una destacada saga familiar donostiarra.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Koldo Mitxelena aretoa

📅 Urriaren 16an 19:00-20:30
16 de octubre 19:00-20:30

👤 Eresbil - Archivo Vasco de la Música

📞 943 00 08 68
bulegoa@eresbil.com

📄 Doan
Gratis





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

17
OST / JUE

EUSKAL MENDIZALETASUNA ONDAREA, MAHAI INGURUA. EMMOAREN AURKEZPENA

MAHAI INGURUA

Euskal mendizaletasunaren historiak bete du dagoeneko mendea, eta zaletasun hori bideratu zuten lehenengo belaunaldiak pixkanaka-pixkanaka desagertzen joan dira; era berean, desagertzen joan dira beren jardueren nortasun-ezaugarri ziren zenbait tresna ere, ondare garrantzitsua osatzen zutenak. Ondare horrek desagertzeko zuen arriskuaz jabetuta, mendizale-kolektibo batek, euskal mendizaletasunaren historiarekin zerikusia duen ondare hori zaintzeko eta gordetzeko EMMOA proiektua bultzatzen ari dira.

EL PATRIMONIO DE LOS MONTAÑEROS VASCOS. MESA REDONDA. PRESENTACIÓN DE EMMOA

MESA REDONDA

La historia del montañismo vasco ha cumplido ya más de un siglo y la progresiva desaparición de las generaciones pioneras ha tenido como consecuencia una merma importante del patrimonio que marcó las señas de identidad de sus actividades. Conscientes del riesgo que corre este patrimonio, un colectivo de montañeros y montañeras, promueven la creación de EMMOA para su custodia y conservación.

 EUSKARA + CASTELLANO

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 Urriak 17, 19:00-21:00
17 de octubre, 19:00-21:00

 EMMOA Fundazioa
Fundación EMMOA

 659 584 856
info@emmoa.eus

 Doan
Gratis





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

19
LAR / SAB

ARTEA PLAZARA SAN TELMO MUSEOAN - IPUIN IBILTARIA

FAMILIA TAILERRA

San Telmo Museoko txokoetan, ipuin zoragarriak daude ezkutuan umeeek topa eta irakur ditzaten. Museoan barrena goazela, ipuin-kontalari batek istorio itzelak kontatuko dizkigu.

ARTEA PLAZARA SAN TELMO MUSEOAN - IPUIN IBILTARIA

TALLER FAMILIAR

En los rincones de San Telmo hay increíbles cuentos escondidos. Recorreremos el museo y un cuentacuentos nos contará historias en diferentes puntos.

 EUSKARA

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 Urriak 19 17:00etan
19 de octubre, 17:00

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 943 48 15 61
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes,
12:00-14:00
stm_erreserbak@donostia.eus

 Doan. Leku mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

STM
San Telmo Museoa

 **DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**

 **donostia
kultura**

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

URR
OCT 17 | URR
OCT 20
OST/JUE - IGA/DOMJOKOEN BIDAIA
IRAGANERA, ORAINALDIRA
ETA ETORKIZUNERA
ANTZERKI MODUAN

IKUSKIZUNA

Kasinoak Donostiako historia eta garapenean garrantzi handia eduki du Belle Epoque garaitik. Joko, aisia eta beste ekintza ezberdin eskaintzen dituen erakunde bat da. Zorizko jokoetako iragana, oraina eta etorkizunera bidai bat proposatzen dugu antzezlan moduan. Parte hartzeko aukera dagoen esperientzia bat da, non kasinoko joko esanguratsuenak bisitatzeko dira. Musikaren laguntzarekin aktore batek antzeztuko du modu atsegingarri batean, 30-40 minutu irauten duen gidoi batekin.

VIAJE AL PASADO,
PRESENTE Y FUTURO
DE LOS JUEGOS
EN CLAVE TEATRAL

ESPECTÁCULO

El Casino ha tenido una importancia fundamental en la historia y desarrollo de la ciudad desde la Belle Époque. Es una institución de ocio y juego que ha ofrecido y ofrece otras actividades complementarias. Proponemos un viaje al pasado, presente y futuro de los juegos de azar en clave teatral. Una experiencia que invite a recorrer los juegos más representativos de una manera participativa. Un actor representará de manera amena y con apoyo de música, un guion de duración estimada 30-40 minutos.

📍 CASTELLANO

📍 Casino Kursaal

📅 Urriak 17, 20htan
Urriak 18 eta 19, 20h eta 22htan
Urriak 20, 18h eta 20h
17 de Octubre a las 20h
18 y 19 de Octubre a las 20h y 22h
20 de Octubre a las 18h y 20h

👤 Kursaal kasinoa
Casino Kursaal

📞 943 42 92 14
odon.elorza@luckia.com
www.casinokursaal.com

💰 8€



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

URR
OCT 01 | AZA
NOV 30
AST-MAR / LAR-SAB

AÑORGA PLAZARA!

ERAKUSKETA + JOKOA

Añorgako zinema zaharra, pilotalekua, erraldoiak... auzoko gune eta elementu esanguratsuak dira, bere izaeraren zati dira eta bizilagunen oroimenean diraute. Balorean ipintzeko asmoarekin, omenaldi berezi baten bidez, garaiko bolatokia martxan ipiniko dugu auzoko haurrentzat eta Añorgako aisiarekin harremana izan duten zenbait guneetan panel informatiboak ipiniko ditugu. Ekintza honek berpiztu egingo du ezkutuan dagoen ondarea.

AÑORGA PLAZARA!

EXPOSICIÓN + JUEGO

El antiguo cine de Añorga, el frontón, los gigantes... son espacios y elementos emblemáticos del barrio, forman parte de su identidad y de la memoria colectiva de sus habitantes. Para su puesta en valor, a través de un homenaje especial, pondremos en marcha la antigua bolera para niños y niñas del barrio y situaremos paneles informativos en espacios de Añorga que hayan tenido y tienen relación con el ocio. Acción que hace resurgir estos elementos del patrimonio inmaterial de su anonimato.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Museum Cemento Rezola

📅 Urria eta azaroa
Octubre y noviembre

👤 Museum Cemento Rezola

📞 943 364 192
museumcemento@k6gestioncultural.com

💬 Doan
Gratis



EIBAR

15

IGA / DOM

BIZIKLETA EGUNA

BESTE BAT

Pedal eguna bizikletan ibiltzeko zaletasuna indartzeko ekintza bat da, Eibarren bizikletak egiten zirelako hasi zen antolaketa mugimendua eta bizikletak egiten zituzten enpresa haiek izakera baten jarraipen sendoak ziren. Bide batez praktikatzen duten pertsonen balore on eta sakonak (zena) sustraitzen laguntzen duen kirol nagusietako bat da Txirrindularitza. Nolabait izan zirelako gera eta izango garelako izango dira. Zalantzatik gabe, bizikletak ekoizteak eta txirrindularitzak beren tokia dute gure kultur ondarean.

DÍA DEL PEDAL

OTRO

El día del pedal es una actividad que históricamente se ha organizado para promocionar la afición al mundo de la bicicleta. La iniciativa de la organización de eventos ciclistas en Eibar se fundamenta en la existencia de los fabricantes principales de bicicletas del estado. Al mismo tiempo, el ciclismo es un deporte que sirve para formar a las personas en aspectos humanos fundamentales. Sin lugar a dudas, la fabricación de bicicletas y la actividad física tienen un lugar importante en el patrimonio cultural.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Untzaga Plaza

 Irailak 15, 09:00
15 de Septiembre, 09:00

 Eibarko Txirrindulari Elkarteak
Club Ciclista Eibarres

 943 20 34 80
cce@clubciclistaeibarres.org

 Doan
Gratis




EIBAR

6

IGA / DOM

MAISU ARMAGILEAK. URDINEZ JANTZITAKO ARTISAUAK

BESTE BAT

Eskopeta finen fabrikazioa arte bat da. Arte horren prozesuak eta protagonisten argota eta sekretuak ezagutzeko modu didaktiko eta atseginen museoko bisitariak joko multimedia eta errealitate birtual teknologia erabiliko dituzte. Jarduera urrian zehar erabilgarri egongo da museoan. Familian egiteko tailer bat ere izango da errealitate birtualeko betaurrekoak egiteko jokoan erabiltzeko.

MAESTROS ARMEROS. ARTESANOS VESTIDOS DE AZUL

OTRO

La fabricación de escopetas finas es un arte. Los visitantes al museo podrán conocer sus procesos, la jerga y los secretos de sus protagonistas de forma didáctica, participativa y amena, resolviendo las pruebas planteadas en un juego utilizando la tecnología multimedia y realidad virtual. La actividad estará disponible todo el mes de octubre. También se realizará un taller de familia de construcción de gafas de realidad virtual para utilizar el juego.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Armagintzen Museoa
Museo de la Industria Armera

📅 Tailer bat ere ospatuko dugu urriaren
6an goizeko 11etatik 13 etara
Se hará un taller el 6 de octubre de las
11:00 a las 13:00

👤 Armagintzen Museoa
Museo de la Industria Armera

📞 943 70 84 46
museoa@elbar.eus

💰 Doan. Ohiko ordutegia
Gratis. Horario regular





ÉIBAR, ERMUA, ELGOIBAR Y SORALUZE

9
AST / MIE

GURE AZUKRET XOAK ONDAREA DARAMATE

BESTE BAT

“Azukretxoa Eibar, Ermua, Elgoibar eta Soralezko ondarearen buruzko informazioa emateko bide bezala erabiliko da, taberna, kafetegi eta jatetxeak bezalako aisirako lekuetan.

Aisirako ondarearen argazkiak erabiliko dira, Elgoibarko frontoia Euskal Herriko zaharrena dela, adibide bezala jarriaz. Ekimena Eibarko Armagintza museoan aurkeztuko da.”

NUESTROS AZUCARILLOS INCLUYEN PATRIMONIO

OTRO

Se utilizará el azucarillo como medio de información sobre el patrimonio de la zona de Éibar, Ermua, Elgoibar y Soraleze en lugares de ocio como bares, cafeterías, y restaurantes. Se utilizarán fotos de lugares patrimoniales del ocio como el frontón de Elgoibar que es el más antiguo de Euskal Herria. Se presentará la iniciativa en el museo de Armas de Eibar.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Armagintza Museoa (portalea) Eibar
Museo de armas (Portalea) Eibar

📅 Urriak 9 18:00tan
Ekainaren 22tik abenduaren 31tara
9 octubre 18:00h
Desde 22 de junio hasta
31 de diciembre

👤 Urkotronik, S.A.

📞 678 453 055
virginia@urkotronik.com

📄 Doan
Gratis





ELGOIBAR

6

IGA / DOM

AINTZINAKO OGIBIDEAK BERRESKURATZEN

ERAKUSTALDIA + TAILERRA

Debabarreneko profesionalen eskutik eskuzko grabaketaren teknika zuzenean azaltzen duen erakustaldia egingo da. Jarduera honekin batera, artisauek erabiltzen zituzten lanabesak eta lan amaituak ere ikusi ahal izango dira. Erakustaldiaren ostean, 9-12 urte bitarteko haur eta gaztetxoei zuzendutako jarduerak egingo dira, grabatzailearen ogibidea ezagutu dezaten.

RECORDANDO ANTIGUOS OFICIOS

EXHIBICIÓN + TALLER

Exhibición en vivo de la técnica del grabado manual por parte de profesionales de la comarca del debabarrena. Junto con esta actividad se podrán contemplar las diversas herramientas utilizadas además de trabajos finalizados. Además de la exposición, se realizarán actividades relacionadas con el grabado dirigidas a niños de 9-12 años.

 EUSKARA

 Elgoibarko Udaletxeko arkupean
En los arcos del ayuntamiento de Elgoibar

 Urriak 6, 11:30tan
6 de octubre, 11:30

 Elgoibarko Makina Erreminta, Udaletxea,
Axtuxiamaika taldea
Máquina herramienta de Elgoibar,
Ayuntamiento, Grupo Axtuxiamaika

 943 74 84 56 - 648 227 488
museoa@museoa.eus

 Doan. Tailerra: 9-12 urte bitarteko haurrak
Leku-kopuru mugatua. Izen-ematea aurrez.
Izen-emateko azken eguna irailaren 29a.
Gratis. Tailer: Niños de 9-12 años. Plazas limita-
das / Inscripción previa. Plazo de inscripción
hasta el día 29 de septiembre.





ERRETERIA

5 | 26

OST / JUE

“EMAKUMEZKOEN ERRETRATUAK” XVIII-XX MENDEAK

BISITA KOMENTATUA

Jantziaren Zentroak iraganerako bidaia proposatzen du. Hainbat margolan, guztiak emakumezkoen erretratuak, ikusiko ditugu, ondoan, soinean daramatzaten jantzien erreprodukzio zehatza. Soineko luzeak, kortseak, krinolinak, polisoia... aintzinako jantziak guztiak desagertutako gizarte, kultura eta aisialdiaren ispilu. Doan, bisita komentatuan, aurreko mendeetako emakumeak ezagutzeko aukera Erreterriako Kapitain-etxean.

“RETRATOS DE MUJER” SIGLOS XVIII-XX

VISITA COMENTADA

Jantziaren Zentroa nos invita a viajar al pasado. Veremos varios cuadros, todos ellos retratos de mujeres. Al lado del lienzo la reproducción del vestido que portan. Largos vestidos, corsés, crinolinas, poliones... prendas de antaño, reflejo de una sociedad, cultura y ocio desaparecidos. Una visita comentada gratuita en Kapitain-etxea de Erreterria para conocer a mujeres de otra época.

 EUSKARA

 Kapitain-etxea


Urriak 24 19:00tan euskaraz; urriaren 31ean gazteleraz 19.00tan.
24 de Octubre 19:00h en euskera
y el 31 de octubre a las 19:00 en castellano.

 Jantziaren zentroa

 600 081 906

jantziarenzentroa@erreterria.eus
 Doan
Gratis



EZKIO

26
LAR / SABBASERRITIK, PLAZARA.
JOKA DEZAGUN PILOTAN!

TAILERRA

Baserritik plazara. Joka dezagun pilotan! Tailer honetan Juan Carlos Otero artisauak parte hartzen duten haurrei eskuko pilota bat nola egiten den erakutsiko die. Ondoren, hurrek pilota partidua jokatu dute berri berri duten Ezkioko pilotalekuan, bertako Pilota Eskolarekin lankidetzan. Amaitzeko merienda eskainiko da.

DEL CASERÍO A LA PLAZA.
¡JUGUEMOS A PELOTA!

TALLER

En este taller, que se realizará en el frontón de Ezkio, el artesano Juan Carlos Otero, enseñará a los niños/as participantes a hacer una pelota de mano de forma tradicional y artesanal en cuero. A continuación, los/as niños/as jugarán un partido de pelota en el frontón recién renovado de Ezkio, en colaboración con la Escuela de Pelota de la localidad. Para finalizar se ofrecerá una merienda.

EUSKARA

Ezkioko frontoia
Frontón de Ezkio

Urriak 26, 16:30-19:00
26 de octubre, 16:30-19:00h

Igartubeiti Baserri Museoa
Caserío Museo Igartubeiti

943 72 29 78 - 943 72 51 07
igartubeiti@gipuzkoa.eus

Doan. Izen-ematea aurrez
Gratis. Inscripción previa





EZKIO

28
AST / LUN

ZINEMA IGARTUBEITIN, DANTZA FILMAREN EMANALDIA

SHOW

Irailak 30 arte ikusgai izango den, Igartubeiti Dantzan! aldi baterako erakusketa dela eta, Telmo Esnal zuzendariaren Dantza filma eskainiko da Igartubeitiko Interpretazio Zentroan. Kaxen gainean dantza egin, betiko agertokietatik atera eta benetako dolare batean filmatzea 360 graduko dantzekin. Horixe zen Dantza filmeko lan taldeak bilatzen zuena 2014. urtean Igartubeiti Baserri Museoa grabaketarako lehen agertoki gisara aukeratu zuenean.

CINE EN IGARTUBEITI, PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA DANTZA

SHOW

Con motivo de la exposición temporal Igartubeiti Dantzan! que se expone hasta el 30 de septiembre, se proyectará la película Dantza del director Telmo Esnal en el Centro de Interpretación de Igartubeiti. Bailar sobre cajones, salir de los típicos escenarios y filmar en un lugar de verdad con 360 grados de baile es lo que buscaba el equipo de la película cuando seleccionó Igartubeiti como el primer escenario de rodaje de esta historia bailada en 2014.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Igartubeitiko Interpretazio zentroan
Centro de Interpretación del Caserío Museo Igartubeiti

📅 Irailaren 28an, 17:30
28 de septiembre, 17:30

👤 Igartubeiti Baserri Museoa
Caserío Museo Igartubeiti

📞 943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus

📄 Doan. Leku murriztuak.
Aldez aurreko izen ematea.
Gratis. Plazas limitadas.
Inscripción previa



HERNANI

19
LAR / SAB

AIREAREN ESKULTOREAK, BESTE ALDEA JARDUERA LUDIKOA CHILLIDA FAMILIAN EZAGUTZEKO

TAILERRA

Eduardo Chillidak ez zuen uste artea irakats zitekeenik, berak esperimentatuz ikasi zuen. Horregatik, Chillida Lekuk jolasaren eta esperimentazioaren bitartez eskultorearen lanetara hurbiltzeko aukera ematen duen jarduera ludikoa proposatzen du. Familiei zuzenduta, jarduerak eskulturak arakatzeko eta haiekin elkarreragitera gonbidatzen du. Bestalde, parte-hartzaileek jolas baten bitartez bere eskulturak sortuko dituzte. Jolasak Chillidaren lanetan jorratzen diren gai nagusiei helduko die, espazioa ardatz nagusi hartuta.

ESCULTORES DEL AIRE, EL OTRO LADO. ACTIVIDAD LÚDICA PARA DESCUBRIR A CHILLIDA

TALLER

Eduardo Chillida no creía que el arte se pudiera enseñar, aprendió experimentando. Por ello, Chillida Leku propone una actividad lúdica que permite acercarse a la obra del escultor desde el juego y la experimentación. Dirigida a un público familiar, la actividad invita a explorar las esculturas e interactuar con ellas. Además, los participantes crean sus propias esculturas mediante un juego que aborda los temas centrales del trabajo de Chillida con el espacio como eje central.

🔊 EUSKARA + GAZTELANIA

📍 Chillida Leku

📅 Urriak 19, 11:00-13:00
19 octubre, 11:00-13:00👤 Chillida Leku Museoa
Museo Chillida Leku📞 943 33 59 63
education@museochillidaleku.com

🗣️ Aktivitatea doainik museoaren sarrerarekin.
Leku mugatuak. Izena eman.
Actividad gratuita con la entrada al museo.
Plazas limitadas. Se ruega reservar.





HONDARRIBIA

28
LAR / SAB

HONDARRIBIKO TXISTULARIEN OHITUREN BARRENA

TAILERRA

Hilabete bakoitzeko igande eta jaiegunetan, Hondarribiko Txistulari bandak, txistu eta danbolin musikaren erritmoan, hiriko kaleetan zehar ibilbidea egiten du. Hondarribiko txistulari taldea 1964. urtean sortu zen eta urtero kontzertu bat eskaintzen dute. Proposatzen dugun ekintzaren bidez, oraingo belaunaldiak Hondarribian hain errotuta dagoen ohitura hau ezagutzera eman eta instrumentua haiei hurbildu nahi diegu.

ADENTRÁNDONOS EN LAS COSTUMBRES DE LOS TXISTULARIS DE HONDARRIBIA

TALLER

Todos los domingos y festivos de cada mes, la banda de Txistularis de Hondarribia recorre el municipio amenizando sus calles con la música del txistu y el tamboril. La Banda de Txistularis de Hondarribia surgió en 1964 y cada año ofrece un concierto. Con esta propuesta, queremos que las nuevas generaciones conozcan estas tradiciones y descubran el txistu.

 EUSKARA

 ARMA PLAZA Kultur eta turismo informazio gunea
Centro de Información Cultural y Turística Arma Plaza

 Irailaren 28, 11:30
28 de septiembre, 11:30

 ARMA PLAZA Fundazioa
Fundación ARMA PLAZA

 943 64 46 23 - 943 64 36 77
armaplaza@armaplaza.eus

 Leku-kopuru mugatua
eta izen-ematea aurrez
Inscripción previa
Plazas limitadas





IDIAZABAL

20

IGA / DOM

IDIAZABALGO TRIKUHARRIAK EZAGUTZEKO MENDI-IRTEERA

BISITA GIDATUA

Trikuharriak Historiaurreko artea eta ondasuna dira. Altzania (San Adrianetik Ataunera bitarteko mendilerroan) zenbait trikuharri daude, 1920ko udan induskatuta. Aisialdia, kirola, natura eta ondarea batzen dituen ekintza da hau, familiei zuzendutakoa. Trikuharrien indusketen eta esanahien azalpenak emango dira. Goiz pasako irteera da.

SALIDA DE MONTAÑA PARA CONOCER LOS DÓLMENES DE IDIAZABAL

VISITA GUIADA

Los dólmenes son arte y patrimonio prehistórico. En Altzania (la faja montañesa entre San Adrián y Ataun) hay varios dólmenes, explorados en el verano de 1920. La actividad planteada une el tiempo libre, el deporte, la naturaleza y el patrimonio, dirigida a familias. Se ofrecerán explicaciones sobre las exploraciones y el significado de los dólmenes. Es una salida mañanera.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Etzegarateko parkinean (Alai Jatetxea)
Parking de Etzegarate (Restaurante Alai)

📅 Urriak 20 08:30tan
20 de octubre 08:30h

👤 Idiazabalgo Udala eta
Idiazabalgo Kirol Elkarteak

📞 943 187 100
kultura@idiazabal.eus

📄 Doan. Aldez aurreko izen ematea. Izena emateko epea: urriaren 19a, larunbata. Modua: www.idiazabal.eus/kultura (formularioa betez) Gratis. Inscripción previa. Último día para inscribirse el 19 de octubre, sábado. A través del formulario en www.idiazabal.eus/kultura



IDIAZABAL

URR 05 | URR 27
OCT OCT
LAR-SAB / IGA-DOM

LUIS KATARAIN ARTZAIAREN ARTELANEN ERAKUSKETA

ERAKUSKETA

Luis Katarain artzaiak egiten zituen artelanak erakutsiko dira. Luis Katarain (1926-2014) Idiazabalgo artzaiaren bizimodua dokumental baten jaso zuen Idiazabalgo Ikerketa Taldeak, 'Nire artzantza' izenekoa (<https://vimeo.com/173726827>). Galtzear den artzaintza ulertzeko eta bizitzeko modu baten lekukotasuna jaso zuten. Oraingo honetan, erakusketarekin, artzaiaren alderdi artistikoagoa jaso nahi da, aisialdian egiten zituen artelanak publikoarengana hurbilduz.

EXPOSICIÓN DE LAS OBRAS ARTÍSTICAS DE LUIS KATARAIN

EXPOSICIÓN

Se expondrán las obras de arte del pastor Luis Katarain (1926-2014). La forma de vida de este pastor idiazabaldarra fue recogida en un documental por parte del Grupo de Investigación de Idiazabal, con el nombre 'Nire artzantza' (<https://vimeo.com/173726827>), en el que se plasma el testimonio del modo de vida del pastoreo. En esta ocasión, a través de esta exposición, se quiere dar a conocer el aspecto más artístico del pastor, poniendo a la disposición del público las obras de arte que él realizaba en su tiempo libre.

 EUSKERA + CASTELLANO

 Gaztaren Interpretazio Zentroan
Centro de Interpretación del queso
(Kale Nagusia 37, 20213 Idiazabal)

 Urriaren larunbat eta igandeetan
Sábados y domingos de octubre
(5-6, 12-13, 19-20, 26-27)
11:00-14:00 / 16:00-19:00

 Idiazabalgo Udala
Ayuntamiento de Idiazabal

 943 187 100
kultura@idiazabal.eus

 Doan
Gratis





IRUN

 URR
OCT 05 | URR
OCT 26
LAR-SAB / LAR-SAB

OIASSOKO SEKRETUAREN BILA

JOKOA

Iraganeko mamuak bizi dira Oiasso Museoa: Pentsatzen al duzu Oiasso erromatarreko zein lau biztanlek gidatuko zaituzten joko zoragarri batean museoako aretoetan barrena? Ginkana honetan, ezkutuko sekretua asmatzea ahalbidetuko dizueten pista aurkitu beharko dituzue. Abentura ahaztezin honek, jokoaren bidez, Irunen duela 2.000 urte nola bizi ziren jakiten lagunduko dizue.

EN BUSCA DEL SECRETO DE OIASSO

JUEGO

El Museo Oiasso está habitado por fantasmas del pasado: ¿te imaginas que cuatro habitantes de la Oiasso romana te guiaran a lo largo de un apasionante juego por las salas del museo? En esta ginkana, tendrás que encontrar las pistas que os permitirán averiguar el secreto escondido. Una aventura inolvidable que, mediante el juego, ayudará a conocer cómo se vivía en la Irun de hace 2.000 años.

EUSKARA + CASTELLANO

 Oiasso Museoa
Museo Oiasso

 Urriak 5, 12, 19 eta 26,
12:00-13:30
5, 12, 19 y 26 de octubre
12:00-13:30

 Oiasso museoa
Museo Oiasso

 943 63 93 53
actividades.oiasso@irun.org

 Toki mugatua. Prezioa: 4€
Plazas limitadas. Precio: 4€




IRUN

15
OST / VIE

GORDAILUAN JOSTAKETAN: AISIAREN ONDAREA

BISITA GIDATUA

“Gordailuan jostaketan: aisiaren ondarea” diziplinarreko bisita gidatua izango da. Kokapen-jostaketan, arkeologia, etnografia, historia, pintura, eskultura, arte aplikatuak jorratuz, iraganeko eta gaur egungo aisiaren adierazpenak erakutsiko dira: mahai-jokoak, herri kirolak, masa-kirolak, haur jostailuak eta helduen jolasak, eta abar.

JUGANDO EN GORDAILUA: EL PATRIMONIO DEL OCIO

VISITA GUIADA

“Jugando en Gordailua: el patrimonio del ocio” es una visita guiada lúdica interdisciplinar. Desde la arqueología, etnografía, historia, pintura, escultura, artes aplicadas, fotografía... Se mostrarán mediante un juego de localización ejemplos del ocio en el pasado y en la actualidad: juegos de mesa, deportes rurales, deportes de masas, juguetes infantiles, actividades de recreo, etc.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Gordailua

 Azaroak 15,
17:00 (gaztelaniaz) 18:00 (euskaraz)
15 de noviembre
17:00 (castellano) 18:00 (euskara)

 Foru Aldundiaren Gordailua eta
Museoen Zerbitzua
Servicio de Gordailua y Museos de la
Diputación Foral

 943 41 51 75
gordailua@gipuzkoa.eus

 Leku-kopuru mugatua eta izen-ematea aurrez
Plazas limitadas y reserva previa



LEGAZPI

13

IGA / DOM

CHILLIDA LANTOKIA

BISITA GIDATUA

Toki paregabe batean, museo bihurtutako antzinako lantegi batean hain zuzen, industria eta artearen arteko harremana erakusten da, Euskal Herriko eskultorerik famatuenetarikoen baten eskutik, Eduardo Chillida, zein Legazpira, Burdin Haranera etorri zen, gaur egun mundu osoko plaza eta museoetan dauden eskultura monumentalak egitera.. Leku honetan eskultorearen paper eta forja-tailerrak erakusten dira, Patricio Echeverriaren Forja Handiko makinak, gaur egungo ikus-entzunezko sistemak eta langileei elkarriketak, besteak beste.

CHILLIDA LANTOKIA

VISITA GUIADA

En un espacio único, una antigua fábrica reconvertida en Museo se muestra la relación entre el arte y la industria de la mano de uno de los escultores más famosos del País Vasco, Eduardo Chillida, quien vino a Legazpi- El Valle del Hierro a realizar sus esculturas monumentales que hoy están en plazas y museos de todo el mundo. En este espacio se muestran los talleres de papel y de forja del escultor, las máquinas de la Gran Forja de Patricio Echeverría, modernos sistemas audiovisuales y entrevistas a los trabajadores entre otros.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Chillida lantokia

 Urriak 13, 10:00
13 de octubre, 10:00
LENBUR
FUNDACIÓIA
 Lenbur Fundazioa
Fundación Lenbur

 942 73 04 28
lenbur01@gmail.com

 4€. Urriak 11 izango da apuntatzeko azken eguna, ostirala
4€. El 11 de octubre, viernes, será el último día para inscribirse



OIARTZUN

26
LAR / SAB

DONOSTIAKO HIRI-GEOLOGIA

BISITA GIDATUA

Donostia inguru paregabe bat dela badakigu, baina naturak artelan hau burutzeko eduki duen erantzunkizuna noraino iritsi den ba al dakizu? Eraikin eder horiek egiteko erabilitako materialak, hauen forma, kolore, “marrazkiak” guzti honek naturan du bere azalpena eta paseo atsegin hontara etorri ezkerro ikusiko duzu.

GEOLOGÍA URBANA DE DONOSTIA

VISITA GUIADA

¿Sabemos cuál ha sido la responsabilidad de la naturaleza al crear un paisaje como el que nos rodea cuando paseamos por Donostia? Muchos de los materiales, formas, colores, “dibujos” son consecuencia directa de los procesos naturales, y si te animas a participar en este paseo de geología urbana aprenderás sobre ello.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Haize Orrazian
Peine del viento

📅 Urriak 26, 10:00
26 de octubre, 10:00

👤 Luberri Oiartzungo Ikasgune geologikoa
Centro de Interpretación Geológica de
Oiartzun

📞 943 26 05 93
info@luberrimuseoa.eus

💰 4€. Aldez aurreko izen ematea
4€. Previa inscripción





OIARTZUN

19
LAR / SAB

EUSKAL HERRIKO HISTORIA GEOLOGIKOA EZAGUTZERA ETOR ZAITEZ

BISITA GIDATUA

Natura artista hutsa denaren dudarik al duzu? Zatoz Luberrira naturak “zizelatutako” arrokek kontatzen digutena ezagutzera. Gure ondare geologikoaren inguruko bisita komentatu honetan Luberrri museoa bisitatzeko aukera izango duzu eta bertan Euskal Herriko zein Oarsoaldeako historia geologikoari buruzko informazioa eskuratu ahal izango duzu. Gure nahia, ezagutza hau plazaratzea da, nahiko ezezaguna den arren oso interesgarria suertatzen bait da.

VEN A CONOCER LA HISTORIA GEOLÓGICA DE EUSKAL HERRIA

VISITA GUIADA

¿Alguna duda sobre que la naturaleza es una gran artista? Ven a Luberrri a conocer lo que nos cuentan estas rocas “esculpidas” por ella. Gracias a esta visita guiada por Luberrri, podrás disfrutar de nuestro patrimonio geológico y a su vez conocer la historia geológica tanto de Euskal Herria en general como de Oarsoaldea en particular.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Luberrri-Oiartzungo Ikasgune Geologikoa
Centro de Interpretación Geológica de Oiartzun

📅 Urriak 19, 11:00
19 octubre, 11:00

👤 Luberrri Museoa

📞 943 26 05 93
info@luberrimuseoa.eus

🗣️ Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Previa inscripción





OIARTZUN ETA ERREENTERIA

5

LAR / SAB

ONDAREA ETA NATURA: ARDITURRIKO BIDE BERDEAN BARRENA

BISITA GIDATUA

Ondarea gizartera irekitzen da, gure aisialdiko lekuak historia eta kulturaz beteta daudela erakusteko. Arditurriko trenbideak jarraitzen zuen bide berdea erabiliz, Oiartzun ibaiko hiru errota (Fanderia-Yurrita-Arraskue) martxan ikusteko aukera izango dugu. Bisita gidatu honen bitartez, gure erroten historia, funtzionamendua eta sekretuak ezagutuko ditugu tailer, erakustaldi eta azalpen ezberdinekin. Errotari familiek gidatutako bisita hau oinez zein autobusez egingo da.

PATRIMONIO Y NATURALEZA: CAMINANDO POR LA VIA VERDE DE ARDITURRI

VISITA GUIADA

El patrimonio se abre a la sociedad, para descubrir que nuestros lugares de ocio están cargados de historia y cultura. Utilizando como hilo conductor la vía verde por donde circulaba el ferrocarril minero de Arditurri, se propone una visita guiada que conecte tres molinos (Fanderia-Yurrita-Arrasku) que abren sus puertas para mostrar su funcionamiento, conocer su historia y secretos a través de la exposición de maquinaria y utensilios, audiovisuales y talleres. Participando los propios protagonistas de la molinería, la visita discurre a pie y en autobús, que devolverá al lugar de origen.

 EUSKARA

 Fanderiako errotaren sarreran
En la entrada del molino de Fanderia

 Urriak 5 10:00etan
5 de octubre, 10:00

 Oiartzungo Udala, Erreenteriako Udala
eta Oarsoalde turismo
Ayuntamiento de Oiartzun, Ayuntamiento
de Erreenteria y Turismo de Oarsoalde

 943 49 45 21
turismoa@oarsoalde.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Previa inscripción





OÑATI

TRANSPORT: DEL TRANSPORTE AL DEPORTE

ERAKUSKETA BIRTUALA

TransPORT: Garraiotik Kirolera izenburuko erakusketa ibiltariaren edukiak jasotzen ditu eta Pirinioen bi aldeetako artxibo historikoek antolatuta dute. Honako hauek izan dira partaide: Huescako Probintziako Diputazioa, Huescako Probintziako Diputazioaren Fototeka, Huescako Probintziako Artxibo Historikoa, Nafarroako Errege Artxibo Nagusia, Pirinio Atlantikoetako Departamentuko Artxiboak, Gipuzkoako Artxibo Orokorra eta Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa. Dokumentuen bitartez, zortzi kirolen sorrera ezagutzeko aukera eman du erakusketak: atletismoa, automobilismoa, abiazioa, ur kirolak, eskia hipika, mendizaletasuna eta txirrindularitza.

TRANSPORT: DEL TRANSPORTE AL DEPORTE

EXPOSICIÓN VIRTUAL

Recoge los contenidos de la exposición física TransPORT: Del transporte al deporte, organizada por el Archivo de la Diputación Provincial de Huesca, la Fototeca de la Diputación Provincial de Huesca, el Archivo Histórico Provincial de Huesca, el Archivo Real y General de Navarra, los Archivos Departamentales de los Pirineos Atlánticos, el Archivo General de Gipuzkoa y el Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa. Se muestra, a través de documentos, el origen de ocho disciplinas deportivas: atletismo, automovilismo, aviación, remo, esquí, hípica, montañismo y ciclismo.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO + FRANCÉS

📍 Erakusketa Birtuala
Exposición virtual
<http://www.artxibogipuzkoa.gipuzkoakultura.net/index.php>

🏰 Urritik aurrera
A partir de octubre

👤 Foru artxibo historikoak: Gipuzkoako Artxibo Orokorra eta Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa.
Archivos históricos forales: Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa

📞 943 41 50 60
ahpg-gpah@gipuzkoa.eus

📄 Doan.
Gratis.



ORDIZIA

11

OST / VIE

ORDIZIA HERRI ANTZOKIARA BISITA GIDATUA

BISITA GIDATUA

1927. urtean Domingo Unanue arkitekto ordiziarrak eraiki zuen Herri Antzoki Zaharraren eraikina bisitatuko da. Adur Ezenarro arkitektoak, Domingo Unanueren herri-arkitekturari buruzko ikerketa-lanaren egilea izanik, gidatuko du bisita. Eraikinaren, bere historiaren eta duen balio arkitektonikoaren inguruko azalpen labur baten ondoren, eraikina bera bisitatuko da eta honen ezaugarrietan sakonduko da.

VISITA GUIADA AL CINE- TEATRO DE ORDIZIA (HERRI ANTZOKIA)

VISITA GUIADA

Se visitará el edificio del antiguo cine-teatro de Ordizia, construido en 1927 por el arquitecto local Domingo Unanue. Nos acompañará el arquitecto Adur Ezenarro, autor de una investigación sobre la arquitectura local de Unanue. Tras una breve explicación del edificio, de su historia y de su valor arquitectónico, se procederá a visitar el edificio, donde se profundizará en sus características.

🔊 EUSKERA + CASTELLANO

📍 Herri Antzokia
Edificio Antiguo Cine-Teatro

📅 Urtiak 11, 18:00
11 octubre, 18:00

👤 Gipuzkoako EHAEO eta Ordiziako Udala
COAVN Gipuzkoa y Ayuntamiento de Ordizia

📞 943 32 01 94
kultura@coavnss.org

📄 Doan. Aurrefiko izen-ematea: www.coavnss.org
Gratis. Previa inscripción en www.coavnss.org



Ordiziako Udala



GIPUZKOA



ORDIZIA

5

LAR / SAB

“ORDIZIAKO HISTORIA ETA ISTORIAK” IPUIN KONTAKETA

BESTE BAT

“Ordiziako historia eta istorioak” ipuin kontaketa egingo du Mertxe Aizpurua Ordizia herriko historiaz eta istorioez gozatzeko. Familia osoari zuzendutako ekintza honekin herriko sorrera eta bilakaera, azoka, pertsonai desberdinak ezagutzeko aukera izango da era dibertigarri batean.

“ORDIZIAKO HISTORIA ETA ISTORIAK” CUENTACUENTOS

OTRO

Mertxe Aizpurua contará el cuento “La historia y las historias de Ordizia” para conocer la historia de Ordizia y algunas historias relacionadas con la misma. Es una actividad pensada para toda la familia que nos da la oportunidad de conocer de una manera amena y divertida el origen y evolución de Ordizia, su mercado semanal, sus personajes principales.

 EUSKARA

 D'elikatuz Zentroa

 Urriak 5, 17:30
5 de octubre, 17:30

 Ordiziako Udala
Ayuntamiento de Ordizia

 943 88 22 90
turismo@ordizia.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Previa inscripción



Ordiziako Udala



ORDIZIA

26
SAB / LAR

ORDIZIAREN ONDAREA EZAGUN DEZAGUN

BISITA GIDATUA

Artea eta entretenimendua. Entreenimendua eta aisialdia. Artea eta aisialdia bat egin dezakegu? Noski. Jarduera honetan Ordiziak gordetzen dituen altxorak erakutsi nahi ditugu, batez ere Santa Maria Eliza, era entretenigarri batean, aisialdi jarduera batekin, bisita gidatu batekin Patxi Garmendia, “Mendigar”, historialariaren eskutik. Ordiziako kaletan zehar eta Elizan bertan emandako azalpenekin Ordiziako ondarea balorean jarriko da

VAMOS A CONOCER EL PATRIMONIO DE ORDIZIA

VISITA GUIADA

Arte y entretenimiento. Entretenimiento y tiempo libre. Podemos unir el arte con el tiempo libre? Por supuesto. En esta actividad queremos mostrar los tesoros que guarda Ordizia, pero sobre todo la Iglesia de Santa María y lo queremos hacer de una manera entretenida, con una actividad de ocio, una visita guiada de la mano del historiador Patxi Garmendia, “Mendigar”. Con sus explicaciones a lo largo del recorrido por las calles de Ordizia y la visita de la Iglesia se pondrá el valor el patrimonio de Ordizia y lo acercará a todas aquellas personas que se acerquen a esta actividad.

 EUSKARA + CASTELLANO

 D'elikatuz Zentroa

 Urriak 26, 11:30
26 de octubre, 11:30

 Ordiziako Udala
Ayuntamiento de Ordizia

 943 88 22 90
turismo@ordizia.eus

 Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Previa inscripción



Ordiziako Udala



ORMAIZTEGI

26
LAR / SABZUMALAKARREGI
PASTORALA ORMAIZTEGIN
ANTZETU ZENETIK
30 URTE

SOLASALDIA / ERAKUSKETA

Zuberoako pastoralak eratarotik datorren herri antzezpena da. Oso gutxitan irteten da bere lurralde naturaletik, Zuberoatik. Duela 30 urte Altzai eta Lakarri herriek antolatutako “Zumalakarregi” pastoralak Ormaiztegin antzetu zen. Tertulia bat antolatu dugu gertakari hau gogoratzeko Ormaiztegin antolatu zutenekin eta Zuberoako gonbidatuekin, antzezpen mota berezi honen berri eman dezaten. Aldi berean pastoralen irudiekin, argazki zein bideoekin, aberastuko dugu tertulia.

30 AÑOS DESDE QUE SE
REPRESENTÓ LA PASTORAL
ZUMALAKARREGI EN
ORMAIZTEGI

TERTULIA / EXPOSICIÓN

La Pastoral es una representación teatral de origen medieval. Pocas veces sale de su territorio natural, Zuberoa. Hace 30 años la pastoral “Zumalakarregi” organizada por las poblaciones suletinas Altzai y Lakarri se representó en Ormaiztegi. Hemos organizado una tertulia para recordar este hecho con sus organizadores de Ormaiztegi e invitados de Zuberoa, para conocer las características de esta curiosa forma de representación teatral. Como complemento a la actividad mostraremos fotografías y vídeos de pastorales

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Zumalakarregi Museoa

📅 Urriak 26, 11:00
26 de octubre, 11:00

👤 Zumalakarregi Museoa

📞 943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus📄 Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Previa inscripción



ORMAIZTEGI

IRA SEP 20 | URR OCT 06
OST-VIE / IGA-DOM

SAN MIELAK ORMAIZTIN

ERAKUSKETA + MAHAI INGURUA

Irailako azken larunbata seinalatua da ormaiztiarrentzat. San Mielak ospatzen dituzte, baserritar jantziak soinean, jai-giro ezinhobea izaten da. Ospakizun honek herritarrengan sortzen duen emozioa, urteroko jolas, kirol-txapelketa, herri afari, zein euskal musika balioan jarri eta ondare inmaterial preziatua indartu asmoz, Angel Elorza argazkilaria herritarren bilduman oinarritutako erakusketa antolatu dugu. Festa honen arrakastaren nondik-norakoak ezagutzeko mahai-ingurua izango da.

SAN MIELAK ORMAIZTIN

EXPOSICIÓN + COLOQUIO

El último sábado de septiembre es especial en Ormaizti. Celebran los San Mielas, vestidos de baserritarras, en un ambiente espléndido. Con el objetivo de poner en valor la emoción con la que viven este día, los juegos, las competiciones deportivas, la cena popular o la euskal música y reforzar este patrimonio inmaterial tanpreciado, presentamos una exposición fotográfica basada en la colección del fotógrafo local Angel Elorza. Un coloquio ayudará a conocer las razones del éxito de esta fiesta.

📍 EUSKARA

📍 Gizarte etxea
Centro Cívico

📅 Irailaren 20tik urriaren 6ra (Mahai-ingurua irailaren 20an 18:30etan. Inaugurazioa 20:00etan
Del 20 de septiembre al 6 de octubre (Coloquio el 20 de septiembre a las 18:30h. Inauguración a las 20:00h)



ANGEL ELORZA

👤 Ormaiztegiko Udala Angel Elorza argazkilariarekin elkarlanean.
Ayuntamiento de Ormaiztegi en colaboración con el fotógrafo Ángel Elorza.

📞 644 429 501 / 943 53 39 78
kultura@ormaiztegi.eus

📍 Doan. Plaza mugatuak.
Gratuito. Aforo limitado.



PASAIA

URR 01 | AZA 03
OCT NOV
AST-MAR / IGA-DOM

EUSKAL BATELAK. ERABILERA DESBERDINAK ETA GARAPENA HISTORIAN ZEHAR

ERAKUSKETA / BISITA GIDATUA

Erakusketa honetan, Euskal Herriko itsasontzi tradizional mota bat aurkeztuko dugu, batela. Azken hiru mendeetan zehar euskal batelek erabilera asko izan dituzte, arrantzarako, pertsonen garraiorako, edo kirola eta aisialdirako besteak beste eta beraien arkitektura ezaugarriek ere jarduera horietara egokitzeko bilakaera handia izan dute. Erabilera hauek aztertuko ditugu, beraien arkitekturaren bilakaera aurkeztuko da eta beraien berreskurapenean egiten den lanaren garrantzia azpimarratuko dugu. Erakusketa ikusgai egongo da Albaolara sartzen diren bisitariarentzat, eta egun jakin batzuetan, bisita gidatuak eskainiko ditugu.

EL BATEL VASCO. USOS DIVERSOS Y EVOLUCIÓN HISTÓRICA.

EXPOSICIÓN / VISITA GUIADA

En esta exposición, presentaremos un barco tradicional del País Vasco, el batel. En los últimos tres siglos, el batel vasco ha cumplido diversas funciones, tales como la pesca, el transporte de personas o dirigidas al deporte y al ocio, y ha sufrido unos cambios en su arquitectura para amoldarse a tales fines. Vamos a analizar estas funciones, presentaremos la evolución de su arquitectura y destacaremos el trabajo que se está haciendo en la recuperación de las mismas. La exposición estará visible para todo aquel visitante que se acerque hasta Albaola, y ofreceremos visitas guiadas en unos días concretos.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO + FRANCÉS

👤 Albaola

📍 Albaola Itsas Kultur Faktoria
Ondartxo ibilbidea, 1
20110 Pasai San Pedro

📞 943 39 24 26
sarea@albaola.com

📅 Urriaren 1tetik azaroaren 3ra arte
Del 1 de octubre al 3 de noviembre

📌 Doan. Bisita gidatuak erakusketan aforoa bete arte: Urriaren 6ean 11:00etan euskaraz eta 12:00etan gaztelaniaz. Urriaren 20ean 11:00etan euskaraz eta 12:00etan gaztelaniaz.

Visitas guiadas en la exposición hasta completar aforo. 6 de octubre 11:00 en euskara y 12:00 en castellano. 20 de octubre 11:00 en euskara y 12:00 en castellano.



PASAIA

11
OST / VIE

ONDAREA PISTAZ PISTA

JOKOA

Ondarea pistaz-pista: Sena eta abileziak probatuko ditugu Pasai San Pedroko itsas ondareaz ohartzen garen heinean. Pasaiaiko ondareari (elizei, bideei, leku edo objektuei...) buruzko galdera batzuei erantzun beharko zaie ginkana moduko dinamika batean, eta galdera horien erantzuna herriarekin eta herritarrekin elkarrekin bilatu beharko dira (behaketaren bitartez, herritarrei galdetuz, bilatuz...).

PATRIMONIO PISTA A PISTA

JUEGO

Patrimonio pista a pista: Ponemos a prueba la habilidad y la intuición al mismo tiempo que conocemos el patrimonio marítimo de Pasaia San Pedro. El objetivo es responder a preguntas sobre el patrimonio de Pasaia (iglesias, rutas, objetos o lugares concretos) mediante la interacción con el mismo pueblo o sus habitantes (mediante observación, preguntando a los pasaitarras, buscando...), en una dinámica similar a una gincana.

EUSKARA

MATER Ontzi Museo EkoAktiboa
MATER Barco Museo EcoActivo

Urriak 11, 17:00
11 de octubre 17:00h



MATER Ontzi Museo EkoAktiboa
MATER Barco Museo EcoActivo

619814225
info@matermuseoa.com

Doan
Gratis



SEGURA

19

LAR / SAB

GURE EUSKAL DANTZA TRADIZIONALEN ONDAREA, PLAZARA!

BISITA GIDATUA

Segurako Erdi Aroko hirigunea multzo monumentala izendaturik dago. Ondare zibil eta erlijioso paregabeaz aparte, euskal dantzen ondarea ere bada Segura. 1977 urtetik Euskal Herriko Dantza Txapelketa ospatzen dugu herrian, eta 2016tik Dantza Eguna, dantza kalera ateraz eta egun osoz dantza giroan biziz. Egun honetan, bisitariei herriko ondare arkitektonikoa erakustez gain, dantza egunean parte hartzera gonbidatu nahi ditugu, euskal ondare kulturean bizitzeko esperientziaz gozatzuz.

¡NUESTRO PATRIMONIO TRADICIONAL DE BAILES REGIONALES A LA PLAZA!

VISITA GUIADA

El casco medieval de Segura está declarado conjunto monumental. Además de su singular patrimonio civil y religioso, Segura es también patrimonio del baile vasco. Desde el año 1977 se celebra el Campeonato de Baile al Suelto de Euskal Herria en la modalidad de adultos. En estas olimpiadas del baile participan las mejores parejas del territorio. El mismo día, hemos organizado el cuarto Día del Baile. Este día les ofrecemos a los visitantes la posibilidad de vivir la experiencia del patrimonio cultural vasco, mostrándoles nuestro patrimonio arquitectónico y participando en el Día del Baile.

📍 EUSKARA

📍 Ardiarra Etxea

📅 Urriak 19, 11:00
19 de octubre, 11:00

👤 Segurako udala
Ayuntamiento de Segura

📞 943 80 17 49
turismoa@segura.eus

💰 Doan
Gratis



SEGURAKO UDALA



TOLOSA

26
LAR / SAB

GURE MUSEOKO BILTEGIA EZAGUTU NAHI DUZU?

BISITA GIDATUA

Bere irekieraz geroztik lehen aldiz eta bere hamargarren urteurreneko ospakizunaren aurrerapen gisa, Topic-ek, Ondarearen europar Jardunaldi hauen baitan, bisita eskusiboak antolatuko ditu bere biltegiko txotxongiloak ikusteko. 2200 txotxongiloetako bilduma bat dugu, kopuru honen laurden bat museoan dago erakusgai eta edonork bisita dezake. Baina aurtengo Ondarearen Europar Jardunaldien “gure ondarea eszenara” gaiarekin jarraituz, gure altxorrek ezagutu nahi dituen guztiari ateak ireki nahi dizkiegu.

¿QUIERES CONOCER LAS BAMBALINAS DE NUESTRO MUSEO?

VISITA GUIADA

Por primera vez desde su apertura y como avance de la celebración de su décimo aniversario, el TOPIC, dentro de la programación de estas JEP, va a organizar una serie de visitas exclusivas a los fondos de marionetas de sus almacenes. Tenemos una colección de unos 2200 títeres, de los cuales una cuarta parte está expuesta y puede visitarse en el museo. Pero, siguiendo el lema de este año de las JEP, “nuestro patrimonio a escena”, queremos descubrir nuestros tesoros a quienes quieran conocerlos.

EUSKARA + GAZTELANIA

TOPIC-ren sarrera
Entrada de TOPIC

Urriak 26:
10:00 (euskera) - 11:00 (gaztelera)
12:00 (euskera) - 13:00 (gaztelera)
26 de octubre:
10:00 (euskera) - 11:00 (castellano)
12:00 (en euskera) - 13:00 (castellano)

TOPIC
TOPIC

943 650 414
cit@cittolosa.com

izen ematea beharrezkoa da
Previa inscripción

7€ pertsona bakoitza
Plaza mugatuak, erreserbapean
7€ por persona
Plazas limitadas, bajo reserva





TOLOSA

26
LAR / SAB

NOR DA NOR TXOTXONGILOEN ARTEAN?

JOKOA + IKUSKIZUNA

Topic-en bizi diren hainbat txotxongilo ospetsu bila itzazu, museoak berak gidatutako jolas baten bitartez eta ondoren, zatoz antzokira Peloloco ezagutzera; Mimaia konpainiak erakutsiko duen ikuskizunera gonbidatu duten txotxongiloa. Familiei zuzendutako jarduera bat da. Haur bakoitza, heldu batek lagunduta, txotxongiloen bila arituko da eta bide batez, nor den, nondik datorren eta hemen zergatik dagoen ikasiko du. Ondoren, Mimaia konpainiaren eskutik, "Peloloco" ikuskizuna ikus ahal izango da.

¿QUIÉN ES QUIÉN ENTRE LOS TÍTERES?

JUEGO + ESPECTÁCULO

Busca a algunos de los ilustres títeres que habitan esta casa, el TOPIC, a través de un juego guiado por el propio museo, y ven a conocer después en el teatro a Peloloco, un títere invitado que actuará con la compañía Mimaia. Se trata de una actividad dirigida a público familiar. Cada niño/a participará junto con un adulto en esta búsqueda del personaje y aprenderá quién es, de dónde viene y por qué está aquí. Después, se podrá ver el espectáculo "Peloloco" de la compañía Mimaia en el teatro.

EUSKARA + CASTELLANO

TOPIC-ren sarrera
Entrada de TOPIC

Urriak 26, 17:00 (bisita ludikoa) +
18:30 (ikuskizuna)
26 de octubre, 17:00 (visita lúdica) +
18:30 (espectáculo)

TOPIC
TOPIC

943 650 414
cit@cittolosa.com

Haurrak eta helduentzat
8€ (bisita ludikoa + ikuskizuna)
Plaza mugatuak, erreserbapean
Niños y adultos
8€ (visita lúdica + espectáculo)
Plazas limitadas, bajo reserva





TOLOSA

TRANSPORT: DEL TRANSPORTE AL DEPORTE

ERAKUSKETA BIRTUALA

TransPORT: Garraiotik Kirolera izenburuko erakusketa ibiltariaren edukiak jasotzen ditu eta Pirinioen bi aldeetako artxibo historikoei antolatu dute. Honako hauek izan dira partaide: Huescako Probintziako Diputazioa, Huescako Probintziako Diputazioaren Fototeka, Huescako Probintziako Artxibo Historikoa, Nafarroako Errege Artxibo Nagusia, Pirinio Atlantikoetako Departamentuko Artxiboak, Gipuzkoako Artxibo Orokorra eta Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa. Dokumentuen bitartez, zortzi kirolen sorrera ezagutzeko aukera eman du erakusketak: atletismoa, automobilismoa, abiazioa, ur kirolak, eskia hipika, mendizaletasuna eta txirrindularitza.

TRANSPORT: DEL TRANSPORTE AL DEPORTE

EXPOSICIÓN VIRTUAL

Recoge los contenidos de la exposición física TransPORT: Del transporte al deporte, organizada por el Archivo de la Diputación Provincial de Huesca, la Fototeca de la Diputación Provincial de Huesca, el Archivo Histórico Provincial de Huesca, el Archivo Real y General de Navarra, los Archivos Departamentales de los Pirineos Atlánticos, el Archivo General de Gipuzkoa y el Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa. Se muestra, a través de documentos, el origen de ocho disciplinas deportivas: atletismo, automovilismo, aviación, remo, esquí, hípica, montañismo y ciclismo.

📍 EUSKARA + CASTELLANO + FRANCÉS

📍 Erakusketa Birtuala
Exposición virtual
<http://www.artxibogipuzkoa.gipuzkoakultura.net/index.php>

🏰 Urritik aurrera
A partir de octubre

👤 Foru artxibo historikoak: Gipuzkoako Artxibo Orokorra eta Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa.
Archivos históricos forales: Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa

📞 943 41 52 62
AGG-GAO@gipuzkoa.eus

📄 Doan.
Gratis.

URNIETA

6

IGA / DOM

SAN MIGUEL BOLO
JAURTIKETA

JOKOA

Urnietan betidanik izan da bolo jaurtiketarako zaletasuna eta Santakruz elkarteak urte asko daramatza isilpean lehiaketak antolatzen eta lehiaketetan parte hartuz. Aurten, Europako Ondarearen Jardunaldiak aitzakiatzat hartuta, urtero antolatzen den lehiaketa ezagutzera eman nahi dugu eta bide batez herritarrak lehiaketa ikustera gonbidatu.

LANZAMIENTO DE BOLOS
DE SAN MIGUEL

JUEGO

En Urnieta siempre ha habido afición para jugar a los bolos y la Sociedad Santa Kruz lleva muchos años desarrollando dicha actividad en silencio organizando campeonatos y participando en los que se organizan en otros municipios. Este año y al amparo de la Jornadas Europeas del Patrimonio queremos dar a conocer un campeonato que organizan todos los años y animar a toda la ciudadanía a que vengan a ver dicha actividad.

 EUSKARA

 Urnietako bolatokia
En el bolatoki de Urnieta

 Urriak 6, 09:30
6 de Octubre, 09:30

 Santakruz elkarteak

 943 008 033
xantie@urnieta.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

 5 euro tiradan parte hartu nahi duen bakoitzak. Haurrak doan
5 euros por participante que quiera tomar parte en la tirada. Los/as niños/as gratis



URRETXU

2

LAR / SAB

URRETXUKO HARROBI ONDAREA

TAILERRA

Urretxuko herriak lotura zuzena du harrobi eta meatzaritzarekin. Ofita harrobia oso ezaguna dugu Urretxutik Azkoitira bidean. Herritar asko izan dira harrobi honetan lanean ibilitakoak. Gainera gure herrian dugun Urrelur mineral eta fosilen museoan ere jasota dugu honen guztiaren arrastoa, Euskalerriko mineralak eta meatzaritzari leku berezia eskainiz. Herri kirolen bitartez harrobi eta meategietan aurkitzen ziren hainbat tresna erabiliz, joko dibertigarriak proposatzen dizkizuegu haurrak zein helduak parte hartzeko.

URRETXU PATRIMONIO MINERO

TALLER

El pueblo de Urretxu está estrechamente relacionado con la cantería y la minería. La mina de Ofitas en la carretera que nos lleva de Urretxu a Azkoitia es sobradamente conocida, y se pueden ver claramente sus rocas volcánicas. Son muchos los vecinos que han estado laboralmente vinculados a las mismas. Además en el museo de minerales y fósiles Urrelur hemos recogido la huella de todo ello dedicando a la minería y los minerales de Euskalerrria un espacio propio. A través del deporte rural, utilizando diversos elementos que se encuentran en las canteras y minas, os proponemos divertidos juegos en los que podrán participar niños/as y adultos/as.

📶 EUSKERA + CASTELLANO

📍 Gernikako Arbola plaza
Plaza Árbol de Genika

📅 Azaroak 2, 12:00 (2 ordu)
2 noviembre, 12:00 (2 horas)

👥 Urretxuko Udala eta Urrelur Museoa
Ayuntamiento de Urretxu y Museo Urrelur

📞 943 038 088
kultura.ur@urretxu.eus

🎫 Doan
Gratis



ZEGAMA

URR 20 | URR 27
OCT OCT
IGA-DOM / IGA-DOM

SAN ADRIAN, DENBORAN ZEHAR IGAROBIDEA

BISITA GIDATUA

San Adrian igarobidea eta bere ingurua mendizaleen artean betidanik aisi denbora pasatzeko ingurua izan da, familian egiteko ibilaldi aproposa eskaini diguna eta erakarri gaituen paisaiaren jabe. Baina bere historia ezagutzen al dugu? Bisita ludiko honetan, San Adriango igarobidearen bilakabidea denboran zehar erakutsiko da. Egin diren indusketa arkeologikoetan, Erdi Aroan ez ezik, Historiaurrean ere gune garrantzitsua zela erakutsi baitute.

SAN ADRIAN, UN PASO A TRAVÉS DEL TIEMPO

VISITA GUIADA

Desde siempre, el paso de San Adrian y su entorno ha sido para los montañeros un lugar donde disfrutar del tiempo libre, un bonito paseo para realizar en familia y un paisaje que nos ha embelesado. ¿Pero conoces su historia? En esta lúdica visita, se mostraran los cambios que se han producido en el paso de San Adrian a lo largo del tiempo. Las excavaciones arqueológicas, no solo han demostrado la importancia del lugar en la época medieval, sino que también en la prehistoria.

📶 EUSKERA + CASTELLANO

📍 Aldaola aparkalekua
Aparcamiento de Aldaola

📅 Urriak 20 eta 27
20 y 27 de octubre

👤 Anduetza parketxea.
Gipuzkoako Parketxe Sarea

📞 688623609
anduetza@gipuzkoamendizmendi.net

📄 5€. Izen-ematea aurrez
5€. Inscripción previa





ZERAIN

13

IGA / DOM

BOLATEA, 3 PAR 4 BAIETZ!!!

TAILERRA + JOKOA

Jolas unibertsala da bolatea. Horrek egiten du tokiak tokiko arau eta jolasteko era desberdina izatea. Zerainen, betidanik jolastu da bolatan. Aisialdiari loturik, garai bateko sagardotegi, kantina edo tabernen inguruan kokatzen ziren bolatokiak. Herriko bolari taldeak gidatuta bola jokuaen historia ezagutu eta jolasteko aukera eskainiko da.

JUEGO DE BOLOS

TALLER + JUEGO

El juego de bolos es un juego universal, por ello, se encuentran diferentes normas y formas de jugar dependiendo de cada zona y bolera. En Zerain los bolos han tenido presencia desde siempre, y han estado unidos al mundo del ocio. Debido a esto las boleras siempre han estado alrededor de las sidrerías, cantinas y bares de la época. En este taller se ofrece la posibilidad de conocer la historia de este juego y de participar en él, todo ello acompañado por el equipo de bolos del pueblo.

EUSKERA

Zeraingo bolatokia
Bolatoki de Zerain

Urriak 13
13 de octubre

Zerain Paisaia Kulturala, Aldabe Kooperatibak
Elkartea, Zeraingo Bolari Taldea, Zerainlab

943 801 505
aldabe@aldabe.com

Doan
Gratis





ZERAIN

URR 13 | AZA 27
OCT NOV
IGA-DOM / IGA-DOM

GOAZEN ELKARRIKIN
JOLASTERA !!!

ERAKUSKETA

Jaiotzen garenetik, haur, gazte, nahiz helduok gustokoa dugu jolastea. Jolas hauetako asko eta asko belaunaldiz belaunaldi, aiton amonengatik gaur egungo haurrengana iritsi dira. Beste hainbat ordeza galdu egin dira. Jolas hauek momentuko etxeetako, eskoleetako, ... herriko bizimoduaren isla ere badira. Erakusketa honen bidez, jolasei loturiko abesti, jolas arau.... ezagutu eta ikastea dugu helburu.

!!!VAMOS A
JUGAR JUNTOS !!!

EXPOSICIÓN

Todos nosotros disfrutamos jugando ya seamos recién nacidos, niños, adolescentes o adultos. Además, muchos de estos juegos han sido transmitidos de generación en generación, de abuelos a nietos llegando muchos de ellos a nuestra actualidad. Estos juegos eran un reflejo de la realidad y la forma de vida que se vivía en las casas, los colegios... Por ello, esta exposición tiene como intención mostrar las canciones, las normas que estaban unidas a todos estos juegos.

EUSKERA

Herri museoa

Urriak 13 tik urriak 27ra
Del 13 de octubre al 27

Zerain Paisaia Kulturala, Aldabe Kooperati-
ba Elkarteak, Zerainlab

604 771 881
aldabe@aldabe.com

Doan
Gratis



ZESTOA

18
OST / VIEAMA-ALU-LUR (SORGIN
BATEN AMETSAK)

IKUSKIZUNA

Donostia Kultura 2019ko Poltsiko Antzerki Sorkuntza Saria jaso duen antzezlan. Bi espeleo-arkeologok Historiaurreko irudi bitxi bat topatzen dute kobazulo batetan. Aurtengo Ondarearen Europako Jardunaldien gaia artea eta aisialdia da, eta irudi honen aurkikuntzak galdera asko planteatzen ditu zentzu honetan. Kobazuloetan lehen gizakiaren garaian egin ziren margoak marrazteko mito, sinismen edo ohituraren bat jarraitzen zuten eztabaidatuko da antzezlanean... edota aisialdi hutsagatik egin ziren?

AMA-ALU-LUR (SORGIN
BATEN AMETSAK)

ESPECTÁCULO

Obra de teatro que ha obtenido el premio Cración de Teatro de Bolsillo 2019 Donostia Kultura. Dos espeleólogas-arqueólogas se topan con una imagen prehistórica curiosa dentro de una cueva. El tema de las Jornadas Europeas del Patrimonio de este año es el arte y el tiempo libre, y el descubrimiento de esta imagen plantea varias preguntas en este sentido. La obra de teatro tratará sobre si, a la hora de realizar las pinturas de las cuevas en la época del ser humano primitivo se seguía algún tipo de mito, creencia, hábito o... ¿se hacía sólo por rellenar el tiempo libre?

EUSKARA

Zestoako turismo bulegoa

 Urriak 18 19:00
18 de octubre, 19:00

 Ekainberri

 943 868 811
info@ekainberri.com

 Doan. Leku murriztuak alde zureko erreserbarekin
Gratis. Obra monográfica, plazas limitadas y bajo reserva previa

Ekain berrri





ZESTOA

19
LAR / SAB

LILITARREN OHOREA

IKUSKIZUNA

Agertoki eta pertsonaia errealak emakumezko aktore baten dramatizazio lanarekin konbinatuta, antzezlan bat sortu da. Bakarrizketa bat da, eta horretan Lili jauregiko azken biztanleak, lilitarren leinuko azkena bera, 1678ra arte eramango gaitu. Obran zehar Lili jauregiko areto eta gelak bisitatuko ditugu.

EL HONOR DE LOS LILI

ESPECTÁCULO

Fusionando escenarios y personajes reales con la dramatización de una actriz, se ha creado una obra de teatro. Un monólogo en el que la última habitante del Palacio Lili y del linaje de los Lili nos transportará hasta 1678. Durante la obra se visitarán las diferentes estancias y habitaciones del Palacio Lili.

EUSKARA + GAZTELANIA

 Turismo Bulegoa
Oficina de Turismo

 Urriaren 19an 11:30, 12:30, 16:30, 17:30
19 de Octubre 11:30, 12:30, 16:30, 17:30

 Lili Jauregia
Palacio Lili

 943 86 88 11
info@ekainberri.com

 Doan. Antzezlan monografikoa, plaza mugatuak eta erreserbapean.
Gratis. Obra de teatro monográfica, plazas limitadas y bajo reserva.


Lili Jauregia



ZUMARRAGA

3

IGA / DOM

XXXVII. BUZKANTZA EGUNA, JOSE MARIA BUSCA ISUSI-REN OMENEZKO XXIV

BESTE BAT

Gastronomo eta idazle gipuzkoarra, 1916ko irailaren 6an jaio zen Zumarragan. Pertsona liberal, kultu, jakinmin handiko eta ekintzailea; hainbat elikagai enpresa sortu zituen, eta hainbat hitzaldi eskaini. Euskal Gastronomía Kofradiako fundatzaile eta Aranzadi Natur Zientzien Elkarteko lehendakari-orde ere izan zen. 1986ko uztailaren 16an hil zen. 1984an, Herriko Seme-Kuttun izendatu zuen Zumarragako Udalak. Buzkantza eguna egiten da bere ohoretan.

XXXVII DÍA DE LA 'BUZKANTZA' XXIV MEMORIAL JOSE MARIA BUSCA ISUSI

OTRO

Gastrónomo y escritor nacido en Zumarraga el 6 de septiembre de 1916. Licenciado en Ciencias Naturales. Como personalidad liberal, culta, curiosa y emprendedora fue conferenciante y creador de empresas agroalimentarias. Asimismo, fundó la Cofradía Vasca de Gastronomía y fue vicepresidente de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi. Falleció el 16 de julio de 1986. El Ayuntamiento de Zumarraga le nombró Hijo Predilecto en 1984. Desde 1986 se celebra en su honor el tradicional día de la Buzkantza.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Zumarragako plaza
Plaza de Zumarraga

 Azaroak 3, 11:00 - 14:00
3 de Noviembre, 11:00 - 14:00

 Zumarragako Udala
Ayuntamiento de Zumarraga

 943 729 154
egomez@zumarraga.eus

 Doan.
Gratis.

BIZKAIA EGUTEGIA / CALENDARIO VIZCAYA

Ondarearen Europako Jardunaldiak buruzko albiste gehiagorako, kontsultatu www.bizkaikoa.bizkaia.eus/homejornadaeuropea

Para más información sobre las actividades de las Jornadas Europeas del Patrimonio, consultar www.bizkaikoa.bizkaia.eus/homejornadaeuropea

IRAILA / SEPTIEMBRE

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
28	Getxo	Dantza plaza	Actividad inmersiva	E / C

URRIA / OCTUBRE

2	Bilbao	El patrimonio performativo vasco	conferencia	C
2	Ugao-Miraballes	El NO-DO de Ugao	Inauguración	C
3	Abanto Zierbena	Juegos de niños en la plaza - HAUR JOKOAK PLAZAN	Actividad infantil.	E / C
3	Durango	Euskal Baladak	Conferencia	E / C
4	Abadiño	Sutondotik Gerediagako plazara!	Cuentacuentos para adultos+Concierto de Mikel Urdangarín	E
4	Sestao	Euskal Jaia	Conferencia y muestra de folklore	E
4	Bilbao	Txikitero festa	Actividad inmersiva	E / C
5	Bermeo	Errituak: Madalen egunaren jaia	Salida en barco	E / C
5	Bilbao	Esto me suena	Concierto	C
5	Bilbao	Carpintería de ribera: un mural colaborativo.	Art action	C
5	Galdakao	Con la música a todas partes	Itinerario guiado	C
5	Galdames	El mundo tradicional a escena - MUNDU TRADIZIONALA ESZENARA.	Itinerario guiado	E / C
5	Garai	Heriotzaren kultura	Itinerario guiado y concierto	E

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
5	Güeñes	Espacios abiertos a la participación y manifestación cultural - PARTE HARTZERA ETA ADIERAZPEN KULTURALETARA ZABALIK DAUDEN ESPAZIOAK.	Visita guiada	E / C
5	Karrantza Harana	La catedral del pasabolo	actividad inmersiva	C
5	Orozko	Ritos de invierno: cortejando a la naturaleza - NEGUKO ERRITUAK: NATURA GORTEATZEN.	Conferencia / Itinerario guiado	E / C
5	Santurtzi	Santurtzi, itsasotik plazara	Itinerario guiado	E / C
5	Santurtzi	Herri Ondarea, umeen kontua	Gymkhana infantil	E / C
5	Sestao	Euskal Jaia	Jornada festiva	E
6	Areatza	En torno a la cruz del Gorbea	Itinerario guiado	C
6	Aulesti	Olgeta Taillerak	Juegos infantiles	E
6	Balmaseda	En octubre Balmaseda es... putxeras!	charla y degustación	C
6	Balmaseda	La oveja y la lana - ARDIA ETA ARTILEA.	Visita-Taller infantil	E / C
6	Barakaldo	Cuentos, leyendas y sucedidos - IPUINAK, ELEZAHARRAK ETA PASADIZOAK	Cuentacuentos	E / C
6	Elorrio	Errebonbilloak	Jornada festiva	E / C
6	Galdakao	¡Nos vamos de romería!	Itinerario guiado en microbus	C
6	Galdames	El mundo tradicional a escena - MUNDU TRADIZIONALA ESZENARA.	Itinerario guiado	E / C
6	Gordexola	La romería de San Kosme - SAN KOSME ERROMERIA.	Visita guiada	E / C
6	Lezama	Tras el aliento literario de Mikel Zarate - MIKEL ZARATEREN HATS LITERARIOAREN ATZETIK.	Visita guiada	E / C
6	Ondarroa	Atako bandan	Proyección	E

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
6	Sestao	Manifestaciones contemporáneas de expresiones culturales tradicionales - KULTUR ADIERAZPEN TRADIZIONALEN AGERPEN GARAIDEAK.	Jornada festiva	E / C
6	Sestao	Euskal Jaia	Feria y actividades infantiles	E
6	Sopuerta	Entre iglesias y palacios la gente se divierte - ELIZA ETA JAUREGIEI ARTEAN, JENDEA OLGATZEN.	Itinerario guiado	E / C
6	Urduña	Saberes comunitarios - KOMUNITATEAREN JAKINTZA.	Visita guiada	E / C
7	Bilbao	Los toros desde la barrera	Visita guiada	C
8	Bilbao	Los toros desde la barrera	Visita guiada	C
8	Derio	El patrimonio a la plaza y viceversa	Taller fotográfico	E / C
9	Bilbao	Nuestro patrimonio a escena	Ciclo de conferencias	
10	Berango	...kantatuz sortzen dira gure itxaropenak	Conferencia	C
10	Berango	Museo Memorial del Cinturón de Hierro	visita guiada	C
10	Bilbao	Arts & Entertainment	Ciclo de conferencias	C
10	Bilbao	La copia a escena	Visita guiada	C
11	Bilbao	Txikitero festa	Actividad inmersiva	E / C
12	Galdakao	Entre cumbres y setas	Itinerario guiado	C
12	Galdames	Urallaga-La Magdalena: una cueva de leyenda	Itinerario guiado	C
12	Gernika-Lumo	Euskal erromeria	Actividad inmersiva	E / C
12	Gernika-Lumo	El arte de la cesta punta - ZESTA PUNTAREN ARTEA.	Itinerario guiado y práctica en cancha	E / C
12	Gorliz	Juegos que curan. 100 años del Hospital de Gorliz - JOKO SENDAGARRIAK. GORLIZKO OSPITALEAREN 100 URTE	Teatro	E / C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
12	Karrantza Harana	Memorias de una modista - JOSTUN BATEN OROITZAPENAK.	Desfile	E / C
12	Muskiz	Vestir a la dama medieval	Recreación	C
12	Muskiz	Castillo de Muñatones	visita guiada	E / C
12	Muxika	Saragiaren hileta	Teatro	E
12	Orozko	La fiesta tradicional y sus códigos - JAI TRADIZIONALA ETA HORREN KODEA.	Conferencia / Itinerario guiado	E / C
12	Otxandio	Vivir cantando. Kantuz biziz	Pasacalles con canciones	E
12	Plentzia	El bosque de Isuskitza - ISUSKITZAKO BASOA.	Itinerario guiado	E / C
12	Santurtzi	En torno a tradiciones de sardineras y pescadores	Taller infantil	E / C
12	Urduña	Los gigantes y cabezudos de Orduña - URDUÑAKO ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.	visita y taller	E / C
13	Artzentales	De San Miguel hasta San Antolín	Itinerario guiado	C
13	Balmaseda	La oveja y la lana - ARDIA ETA ARTILEA.	Visita-Taller infantil	E / C
13	Bilbao	Emisión Arkeologi	Taller familiar	E / C
13	Galdakao	Nos vamos de romería - MUSIKA, EDONORA.	Itinerario guiado en microbus	E
13	Gordexola	El juego de bolos - BOLA JOKOA.	Actividad inmersiva	E / C
13	Gorliz	Euskal musika tresnak eta euskal dantzak plazara!	Actividad inmersiva	E / C
13	Plentzia	El bosque de Isuskitza - ISUSKITZAKO BASOA.	Itinerario guiado	E / C
13	Urduña	Saberes comunitarios - KOMUNITATEAREN JAKINTZA.	Visita guiada	E / C
13	Zeanuri	Aranbaltza: sol, nevera y limonadas en Gorbeia - ARANBALTZA: EGUZKIA, ELUR ZULOA ETA LIMOI EDARIAK GORBEIAN.	Conferencia / Itinerario guiado	E / C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
15	Bilbao	Jokoak eta dantzak toponimian eta herri hizkeretan	Ciclo de conferencias	E
16	Bilbao	Jokoak eta dantzak toponimian eta herri hizkeretan	Ciclo de conferencias	C
16	Bilbao	Nuestro patrimonio a escena	Ciclo de conferencias	
16	Ugao-Miraballes	La plaza frontón. Ágora vasca	Conferencia	C
17	Abanto Zierbena	La cantina minera, lugar de patrimonio - PEÑUSCO MENDIOLA KANTINA	Visita guida	E / C
17	Bilbao	Arts & Entertainment	Ciclo de conferencias	C
17	Bilbao	Eresoinka: euskal kultura gerra garaian	Conferencia	E
17	Bilbao	Lan bikaina	Art action	E / C
18	Bilbao	De grana y oro	Visita guiada	C
18	Loiu	¡A jugar a la plaza! - PLAZARA JOLASTERA!	Juegos infantiles	E / C
19	Areatza	Musika plazara!!	jornada festiva	E / C
19	Balmaseda	Los tesoros del pasado	Gymkhana	C
19	Bermeo	Errituak: Madalen egunaren jaia	Salida en barco	E / C
19	Berriatua	kanpaiak deika	Conferencia	E / C
19	Bilbao	Puente entre culturas	Actividad inmensiva	C / chino / japonés
19	Bilbao	Ahotsak plazara	Concierto	E
19	Bilbao	Balkoitik balkoira	Bertso saioa	E
19	Derio	Pilota plazara!	Actividad deportiva	E / C
19	Durango	La campana de Santa Ana: Feliciano - ZEIN SOINU EGITEN DUZU, FELICIANA?	Visita guiada	E / C
19	Etxebarri	Wikimakumeok plazara!	Taller	E / C
19	Etxebarri	Pelota, danza y música a escena - PILOTA, DANTZA ETA MUSIKA ESZENARA.	Itinerario guiado	E / C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
19	Galdakao	Entre cumbres y setas - GAILUR ETA PERRETXIKO ARTEAN.	Itinerario guiado	E
19	Gernika-Lumo	El arte de la cesta punta - ZESTA PUNTAREN ARTEA.	Itinerario guiado y práctica en cancha	E / C
19	Getxo	El legado musical de Andrés Isasi: un artista polifacético	Conferencia-Concierto	C
19	Güeñes	Espacios abiertos a la participación y manifestación cultural - PARTE HARTZERA ETA ADIERAZPEN KULTURALETARA ZABALIK DAUDEN ESPAZIOAK.	Visita guiada	E / C
19	Izurtza	Etnobotanica	Recorrido y taller didáctico	E / C
19	Mañaria	Durangeldeko kontuak	Cuentacuentos y juegos infantiles	E
19	Muskiz	El cantar de Bereterretxe	Representación	E / C
19	Orozko	Tiempo para vivir: cocinar y jugar en el lanegi del monte - BIZITZEKO ASTIAK: MENDIKO LANTEGIAN KOZINATU ETA JOKATZEA.	Conferencia / Itinerario guiado	E / C
19	Santurtzi	Santurtzi, itsasotik plazara	Itinerario guiado	E / C
19	Santurtzi	Herri Ondarea, umeen kontua	Gymkhana infantil	E / C
19	Sopela	Bendiciendo campos, conjurando tormentas	itinerario guiado teatralizado	C
19	Trucíos-Turtzioz	Tradición ganadera y taurina	Itinerario guiado	C
19	Urduña	Patrimonio musical de Orduña - URDUÑAKO MUSIKA ONDAREA.	Actividad inmersiva	E / C
19	Zeanuri	Descubriendo los secretos de Eleizondo - Eleizondoko sekretuak plazara	itinerario guiado	E / C
19	Ziortza-Bolibar	Bolibarko plazatik Ziortzako monasterioko klaustorra	Itinerario guiado	E / C
20	Abadiño	Romerías y vías de peregrinación - ERROMERIAK ETA ERROMESBIDEAK	Itinerario guiado	E / C
20	Balmaseda	La oveja y la lana - ARDIA ETA ARTILEA.	Visita-Taller infantil	E / C
20	Barakaldo	Bolos en Gorostiza	Visita guiada	C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
20	Bilbao	Emisión Arkeologi	Taller familiar	E / C
20	Derio	Pilota plazara!	Actividad deportiva	E / C
20	Durango	La campana de Santa Ana: Feliciano - ZEIN SOINU EGITEN DUZU, FELICIANA?	Visita guiada	E / C
20	Etxebarri	Pelota, danza y música a escena - PILOTA, DANTZA ETA MUSIKA ESZENARA.	Itinerario guiado	E / C
20	Gernika-Lumo - Bilbao	Un día de Junta General: la celebración de lo institucional - EGUN BAT BATZAR NAGUSIETAN: ERAKUNDEAREN ZERAK BURUTZEN.	Visita guiada VIP	E / C
20	Getxo	Así nos divertíamos - HORRELA IBILTZEN GINEN OLGETAN.	Taller familiar	E / C
20	Otxandio	Limonadas festivas y nevera de Astikurutz - JAIETAKO LIMOI EDARIAK ETA ASTIKURUTZEKO ELUR ZULOA.	Conferencia / Itinerario guiado	E / C
20	Portugalete	La plaza del Solar como espacio lúdico-cultural de la Noble Villa	Concierto participativo	C
20	Urduña	Saberes comunitarios - KOMUNITATEAREN JAKINTZA.	Visita guiada	E / C
20	Zalla	Desembrújate en Zalla	Visita interactiva	C
20	Amorebieta-Etxano	Amorebieta-Etxano kantuz kantu	Concierto	E / C
22	Bilbao	Jokoak eta dantzak toponimian eta herri hizkeretan	Ciclo de conferencias	E
23	Bilbao	Jokoak eta dantzak toponimian eta herri hizkeretan	Ciclo de conferencias	E
23	Bilbao	Nuestro patrimonio a escena	Ciclo de conferencias	
23	Gernika-Lumo	Irrintziak plazara!!	Taller	E
23	Igorre	Aisia eta sormena ondare	Conferencia	E
24	Abanto Zierbena	Juegos de niños en la plaza - HAUR JOKOAK PLAZAN	Actividad infantil.	E / C
24	Bilbao	Arts & Entertainment	Ciclo de conferencias	C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
24	Bilbao	KOPIA ESZENARA.	Visita guiada	E
24	Bilbao	Sonidos del agua - URAREN SOINUAK.	Concierto	E / C
24	Markina-Xemein	ONDARE UP. PLAZAN JOLASEAN.	Juegos infantiles	E
24	Urduña	Patrimonio musical , cara B - MUSIKA ONDAREA, B ALDEA: COLECTIBO LIBORIO IZENEKOAK.	Coloquio-testimonio	E / C
25	Aulesti	Ezetz igerri!	Presentación	E
25	Bilbao	De grana y oro	Visita guiada	C
25	Busturia	Busturiko ekintza kulturaren sorguneak	Documental	E
25	Lekeitio	Los graffitis históricos de la cueva de Lumentxa - LUMENTXA HAITZULOKO GRAFITI HISTORIKOAK.	Conferencia	E / C
25	Zeanuri	Sute baten historia bizia	Conferencia	E
26	Bakio	Txakolindegia, los chacolines de antaño - ANTZINAKO TXAKOLINDEGIAK	Itinerario guiado y demostración	E / C
26	Berriatua	Plazak dantzan	Conferencia	E / C
26	Berriz	PILOTA JOKOA: ZELAIETATIK PILOTALEKURA.	Exposición, exhibición y partido	E
26	Bilbao	Convivium, la cena de gala romana	actividad inmersiva	C
26	Bilbao	Manos a la copia	Taller	C
26	Bilbao	Sociabilidad vizcaína. Una crónica cultural	Visita guiada	C
26	Durango	La campana de Santa Ana: Feliciano - ZEIN SOINU EGITEN DUZU, FELICIANA?	Visita guiada	E / C
26	Galdakao	Con la música a todas partes - MUSIKA, EDONORA.	Itinerario guiado	E
26	Gernika-Lumo	La guitarra de Iparraguirre - IPARRAGIRREREN GITARRA.	Charla musical y taller	E / C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
26	Getxo	Abotsa kaleetan	Actividad inmersiva	E / C
26	Getxo - Portugalete	Puente de poesía	Recital	E / C
26	Güeñes	Espacios abiertos a la participación y manifestación cultural - PARTE HARTZERA ETA ADIERAZPEN KULTURALETARA ZABALIK DAUDEN ESPAZIOAK.	Visita guiada	E / C
26	Karrantza Harana	Marisorgin, Pozalaguako sorgina	Cuentacuentos	E
26	Markina-Xemein	La danza a través de su vestuario - DANTZA JANTZIEN BARRENA.	Exposición y visita guiada	E / C
26	Markina-Xemein	Bailando con el arte - ARTEAREKIN DANTZATZEN.	Espectáculo	
26	Murueta	El pasado más remoto de iglesias y frontones - ELIZEN ETA FRONTOIEN IRAGAN BEHINOLAKOENA.	Itinerario guiado	E / C
26	Muskiz	Yunque y dulzaina: ¡Que suene la ferrería! - BURDINOLAK SOINUA EGIN DEZALAI.	Actividad inmersiva	E / C
26	Plentzia	El bosque de Isuskitza - ISUSKITZAKO BASOA.	Itinerario guiado	E / C
26	Santurtzi	Mirando a la mar, con los pies en la tierra - OINAK LURREAN, ITSASOARI SO.	Itinerario guiado	E / C
26	Santurtzi	En torno a tradiciones de sardineras y pescadores	Taller infantil	E / C
26	Ugao-Miraballes	Tarde de romería - ERROMERIA ARRATSALDEA.	Romería	E / C
26	Urduña	El txistu en Orduña - TXISTUA URDUÑAN.	Charla-concierto	E / C
26	Zeanuri	Kandelen gaua	itinerario musical	E
27	Balmaseda	La oveja y la lana - ARDIA ETA ARTILEA.	Visita-Taller infantil	E / C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
27	Barakaldo	Cuentos, leyendas y sucedidos - IPUINAK, ELEZAHARRAK ETA PASADIZOAK	Cuentacuentos	E / C
27	Basauri	Lo que el telón esconde - OIHALAK EZKUTATZEN DUENA.	Visita teatralizada y representación	E / C
27	Berango	Diversirse en tiempos de guerra - GERRA GARAIAN DIBERTITZEA.	Gymkhana	E / C
27	Bilbao	Emisión Arkeologi	Taller familiar	E / C
27	Bilbao	Kemen Gra	Concierto	E
27	Durango	La campana de Santa Ana: Feliciano - ZEIN SOINU EGITEN DUZU, FELICIANA?	Visita guiada	E / C
27	Gordexola	El juego de pelota - EUSKAL PILOTA.	Actividad inmersiva	E / C
27	Iurreta	El lino, tradición artesanal	Conferencia y danza	E
27	Mungia	Mungia, ehun urte atzera	Lore Jokoak	E / C
27	Orozko	Fiesta de la castaña - GAZTAINA EGUNA.	Fiesta	E / C
27	Plentzia	El bosque de Isuskitza - ISUSKITZAKO BASOA.	Itinerario guiado	E / C
27	Santurtzi	Santurtziko istorioak	Cuentacuentos	E / C
27	Urduña	Saberes comunitarios - KOMUNITATEAREN JAKINTZA.	Visita guiada	E / C
31	Abanto Zierbena	La cantina minera, lugar de patrimonio - PENUSCO MENDIOLA KANTINA	Visita guida	E / C
31	Gorliz	Euskal Gau Baltza	Visita teatralizada	E
31	Zamudio	Arimen gaua	Actividad inmersiva	E / C
	Bilbao	Ciudades en serie	Exposición	E / C
	Bilbao	Cancioneros populares, ayer y hoy - HERRI KANTUTEGIAK, ATZOKOAK ETA GAURKOAK.	Exposición	E / C

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD	IDIOMA
	Bizkaia	Patrimonio en un click - ONDAREA, KLIK BATEAN.	Concurso fotográfico	E / C
	Ugao- Miraballes	EI NO-DO de Ugao -UGAO- MIRABALLESKO NO-DOA	Exposición	E / C

AZAROA / NOVIEMBRE

1	Lekeitio	El Lekeitio de antaño - BEHINOLAKO LEKEITIO.	Presentación	E
2	Lekeitio	El Lekeitio de antaño - BEHINOLAKO LEKEITIO.	Exposición	E
3.	Lekeitio	El Lekeitio de antaño - BEHINOLAKO LEKEITIO.	Exposición	E
7	Gernika-Lumo	Tableau vivant de José Arrue	actividad inmersiva	E / C

URRIA / OCTUBRE

FECHA	MUNICIPIO	TÍTULO	TIPO ACTIVIDAD
5-oct	Zalduondo	Arabako landa inauteriak / Carnaval Rural de Álava.	Bisita gidatua / Visita guiada
6-oct	Labastida	Harrian landutako dolareak / Lagares Rupestres.	Bisita gidatua / Visita guiada
9-oct	Vitoria-Gasteiz	Buruhandiak / Cabezudos.	Bisita gidatua / Visita guiada
12-oct	Vitoria-Gasteiz	Erljio ohiturak: Andra Mari Zuriaren Kofradiaren farol argiak / Tradiciones religiosas: los faroles de la Cofradía de la Virgen Blanca.	Bisita gidatua / Visita guiada
13-oct	Vitoria-Gasteiz	Joko zaharrak karta sorta berriekin: karta jokoan historian zehar bidaia / A juegos viejos, barajas nuevas: un viaje por la historia de los juegos de cartas.	Tallerra / Taller
16-oct	Vitoria-Gasteiz	Joko mundu bat museoa. Arabako Fournier Karta Museoaren bilduma / Un mundo de juegos en el museo. La colección del Museo Fournier de Naipes de Álava.	Hitzaldia / Conferencia
19-oct	Agurain - Salvatierra	Arabako bolo jokoa / Juego de bolos Alavés.	Bisita gidatua / Visita guiada
20-oct	Araia	Bisita basoko ondarea eta ikazginen lana Araian ezagutzera / Visita al patrimonio forestal y trabajo de los carboneros en Araia.	Bisita gidatua / Visita guiada
23-oct	Vitoria-Gasteiz	Borrokatzan XV. mendean bezala. Erdi Aroko eskrima / Luchando como en el siglo XV. Esgrima medieval.	Tallerra / Taller
26-oct	Vitoria-Gasteiz	Ahozko tradizioari buruzko tailerra: atzo eta gaurko jolasak, ipuinak eta abestiak / Taller de Tradición Oral: juegos, cuentos y canciones de ayer y hoy.	Tallerra / Taller
27-oct	Salinas de Añana / Gesaltza-Añana	Tradizio historiko handiko jarduera ekonomikoak / Actividades económicas de larga tradición histórica.	Bisita gidatua / Visita guiada

INFORMAZIO OROKORRA / INFORMACIÓN GENERAL: 945 20 37 07

**Gipuzkoako
Foru Aldundia**
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA

gipuzkoakultura.eus